

45.124  
ഇരട്ടം

വെളിച്ചവും

(രണ്ടാം ഭാഗം)



ഗ്രന്ഥകർമ്മം

എൻ. കൃഷ്ണപിള്ള എം. എ.



Approved for School Libraries — Vide D. P. I's  
order No L. Dis 18286/56/A I 3 dated 24-10-1956



വിദ്യാഭ്യാസ പ്രസിദ്ധീകരണം

സ്റ്റാൻഡാർഡ് X

പുസ്തകം 5



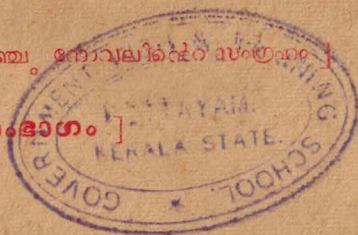


H.S. 1141

# ഇരുട്ടം വെളിച്ചവും

[ 'ലെ മിറബ്ളെ' എന്ന ഹ്രസ്വ നോവലിന്റെ സംഗ്രഹം ]

[ രണ്ടാംഭാഗം ]



എൻ. കൃഷ്ണപിള്ള എം. എ.

ലേക്ചറർ, യൂണിവേഴ്സിറ്റി കോളേജ്, തിരുവനന്തപുരം.



വിദ്യാഭ്യാസ പ്രസിദ്ധീകരണങ്ങൾ

തിരുവനന്തപുരം

വില 14 അണ

# Irulum Velichavum

( ABRIDGED NOVEL )

[ PART II ]



N. Krishna Pillay M. A.



First Impression : June 1956  
Second Impression : November 1956



*Publishers*

VIDYODAYA PUBLICATIONS

CARMEL ROAD; : VAZHUTHACAUD

TRIVANDRUM.

---

Price As. 14



# വിദ്യാഭ്യാസ പ്രസിദ്ധീകരണങ്ങൾ

## സ്റ്റാൻഡാർഡ് VI

- |                       |        |              |
|-----------------------|--------|--------------|
| (1) വേലുത്തമ്പിള്ളിവാ | ....   | [വീരചരിത്രം] |
| (2) മുടിയന്നായ പുത്രൻ | ... .. | [ലാലുനാടകം]  |
| (3) ചിത               | ... .. | [സംഭാഷണഗാനം] |
| (4) വിമാനത്തിന്റെ കഥ  | ... .. | [ശാസ്ത്രം]   |
| (5) ധർമ്മശാലി...      | ... .. | [ജീവചരിത്രം] |

## സ്റ്റാൻഡാർഡ് VII

- |                             |        |                    |
|-----------------------------|--------|--------------------|
| (1) ശ്രീനാരായണഗുരു          | ... .. | [ജീവചരിത്രം]       |
| (2) റേഡിയോ                  | ... .. | [ശാസ്ത്രം]         |
| (3) സഹപാഠികൾ                | ... .. | [ഗ്രന്ഥനാടകം]      |
| (4) അവർ ഇന്നും ജീവിക്കുന്നു | ... .. | [ജീവചരിത്രസമാഹാരം] |
| (5) നമ്മുടെ ആഘോഷങ്ങൾ        | ... .. | [സാമൂഹ്യചരിത്രം]   |

## സ്റ്റാൻഡാർഡ് VIII

- |                             |        |                         |
|-----------------------------|--------|-------------------------|
| (1) ആകാശജേതാക്കൾ            | ... .. | [സഞ്ചാരപരികല്പനകൾ]      |
| (2) സിനിമാ                  | ... .. | [ശാസ്ത്രം]              |
| (3) ജ്ഞാനപ്പാന              | ... .. | [നിരന്തരപദേശം]          |
| (4) തിരുവാത്തമ (ഒന്നാംഭാഗം) |        | [ഭാരതീയവ്യതികരണഗ്രന്ഥം] |
| (5) തിരുവാത്തമ (രണ്ടാംഭാഗം) |        | [ഭാരതീയവ്യതികരണഗ്രന്ഥം] |

# സ്റ്റാൻഡാർഡ് IX

- |     |                                |      |      |     |                |
|-----|--------------------------------|------|------|-----|----------------|
| (1) | ബാപ്തജി                        | ...  | ...  | ... | [ജീവചരിത്രം]   |
| (2) | ശരീരമാത്രം                     | .... | ...  | ... | [ശരീരശാസ്ത്രം] |
| (3) | ബിന്ദുക്കൾ                     | ...  | .... |     | [ശ്ലോകസമാഹാരം] |
| (4) | ഇന്ത്യമുദ്രാട്ട് (ഒന്നാംഭാഗം)  |      |      |     | [രാജ്യചരിത്രം] |
| (5) | ഇന്ത്യ മുദ്രാട്ട് (രണ്ടാംഭാഗം) |      |      |     | [രാജ്യചരിത്രം] |

# സ്റ്റാൻഡാർഡ് X

- |     |                                |      |      |  |                               |
|-----|--------------------------------|------|------|--|-------------------------------|
| (1) | പെങ്കാലും മരവുരിയും            | .... | .... |  | [നടകം]                        |
| (2) | സമ്പൂർണ്ണജീവിതം                | .... | ...  |  | [ജീവചരിത്രം]                  |
| (3) | ഭാവഭർപ്പണം                     | ...  | ...  |  | [കവിതാസമാഹാരം]                |
| (4) | ഇരുളും വെളിച്ചവും (ഒന്നാംഭാഗം) |      |      |  | [പ്രാശ്ചാത്യാഖ്യാനികാസംഗ്രഹം] |
| (5) | ഇരുളും വെളിച്ചവും (രണ്ടാംഭാഗം) |      |      |  | [പ്രാശ്ചാത്യാഖ്യാനികാസംഗ്രഹം] |

# സ്റ്റാൻഡാർഡ് XI

- |     |                         |      |  |  |                   |
|-----|-------------------------|------|--|--|-------------------|
| (1) | മഴലികാവകാശങ്ങൾ          | ...  |  |  | [രഷ്ട്രീയകാവ്യം]  |
| (2) | പ്രീതാപരിത്യാഗം         | .... |  |  | [കവിതാസംഗ്രഹം]    |
| (3) | കൈരളിയുടെകഥ-ഒന്നാംഭാഗം  |      |  |  | } 'സമീപ്തചരിത്രം' |
| (4) | കൈരളിയുടെകഥ-രണ്ടാംഭാഗം  |      |  |  |                   |
| (5) | കൈരളിയുടെകഥ-മൂന്നാംഭാഗം |      |  |  |                   |



# ഈ ഗ്രന്ഥപരമ്പരയെപ്പറ്റി

അപ്പർ പ്രൈറി സ്കൂളിലേയും സെക്കൻഡറി സ്കൂളിലേയും വിദ്യാർത്ഥികളെ ഉദ്ദേശിച്ചാണ് ഞങ്ങൾ ഈ ഗ്രന്ഥപരമ്പര തയ്യാറാക്കിയിട്ടുള്ളത്. ഓരോ ക്ലാസ്സിലേയും മാതൃഭാഷാധ്യയനത്തിന് നിർദ്ദേശിച്ചിട്ടുള്ള പുസ്തകങ്ങളിൽ കുട്ടികൾ പഠിപ്പിക്കുന്ന പദങ്ങളെയും പ്രയോഗങ്ങളെയും ശൈലികളെയും അവരുടെ മനസ്സിൽ കൂടുതൽ ദൃഢമായി പ്രതിഷ്ഠിക്കുന്നതിനും വെളിച്ചമായ വിജ്ഞാനം അവർക്ക് നൽകുന്നതിനും ഉപകരിക്കത്തക്കവിധം ഈ ഗ്രന്ഥങ്ങളിലെ പ്രതിപാദ്യങ്ങളും പ്രതിപാദനരീതിയും ക്രമപ്പെടുത്തി സംവിധാനം ചെയ്തിട്ടുണ്ട്. ഓരോ ക്ലാസ്സിലും പഠിക്കുന്ന കുട്ടികളുടെ മാനസികവും ഭാഷാവിജ്ഞാനപരവുമായ നിലവാരത്തിനൊപ്പിച്ചാണ് അതതു ക്ലാസ്സിലേയ്ക്ക് പുസ്തകങ്ങൾ നിർമ്മിച്ചിട്ടുള്ളത്. മുൻക്ലാസ്സുകളിലെ പുസ്തകങ്ങളിലുള്ള പദങ്ങളും രചനാശൈലികളും പേരിടത്തോളം അടുത്ത ക്ലാസ്സുകളിലെ ഗ്രന്ഥങ്ങളിൽ ആവർത്തിക്കുക, ഓരോ ക്ലാസ്സിലുമുള്ള വിദ്യാർത്ഥികൾക്ക് പുതിയ വാക്കുകളും നൂതനശൈലികളും മനസ്സിലാക്കാൻ അവസരം നൽകുക, മലയാള സാഹിത്യത്തിലെ സുപ്രധാനവും മനോഹരവുമായ കവിതകളോടും അവയുടെ കർത്താക്കന്മാരോടും സമ്പർക്കം പുലർത്താൻ കുട്ടികളെ സഹായിക്കുക, ഗാനനാടകം, ഗദ്യനാടകം, റേറേറ്റോകം, ഭാഷാഗാനം, ജീവചരിത്രം, ദേശചരിത്രം, നോവൽ, സഞ്ചാരകഥ, ശാസ്ത്രം, സാമാന്യവിജ്ഞാനം, തുടങ്ങിയ വിവിധവിഷയങ്ങളിൽ ബാലികാബാലന്മാർക്കു കൗതുകം ഉളവാക്കുക, എന്നിവയാണ് ഈ ഗ്രന്ഥപരമ്പരയുടെ മുഖ്യലക്ഷ്യങ്ങൾ. ഇക്കാര്യത്തിൽ ഞങ്ങൾ എത്രമാത്രം വിജയിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നു നിശ്ചയിക്കേണ്ടതു് ഇന്നാട്ടിലെ അധ്യാപകസമൂഹത്തോടും വിദ്യാഭ്യാസ വിചക്ഷണന്മാരുമാണ്.

പ്രസാധകർ { അംഗി പി. ശ്രീധരൻനായർ  
എൻ. കൃഷ്ണപിള്ള  
വി. ആനന്ദക്കുട്ടൻനായർ

## ഈ ഗ്രന്ഥത്തെപ്പറ്റി

‘ഇരുളും വെളിച്ചവും’ എന്ന നോവലിന്റെ രണ്ടാം ഭാഗമാണ് ഈ പുസ്തകം. ഒന്നാം ഭാഗം തുടങ്ങുന്നതിനു മുമ്പ്, സംഗ്രഹ സമ്പ്രദായത്തെപ്പറ്റി പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതിൽക്കൂടുതലായി, ഇപ്പോൾ ഒന്നും പ്രസ്താവിക്കാതില്ല.

---

(All Rights Reserved)



# ഇരുളും വെളിച്ചവും

[ രണ്ടാംഭാഗം ]

## 1. യുവാവും യുവതിയും

ഐഞ്ചുവിപ്ലവകാലത്തു് നെപ്പോളിയന്റെ സൈന്യത്തിൽചേർന്ന യുദ്ധം ചെയ്തിരുന്ന ഒരു ഭടൻ ആയിരുന്നു പോൺട്മെർസി. പല യുദ്ധരംഗങ്ങളിൽ ധീരമായി സമരം ചെയ്തു <sup>1</sup> വിഖ്യാതിനേടിയ ആ യോദ്ധാവിനെ നെപ്പോളിയൻ പ്രഭുപദവിയിലേയ്ക്കു് ഉയർത്തി. അദ്ദേഹത്തിനു് ഒരു പുത്രനേ ഉണ്ടായിരുന്നുള്ളൂ. അവനെ വളർത്തിയതു് പോൺട്മെർസിയുടെ <sup>2</sup> ശ്വശുരൻ ആയിരുന്നു. അപ്പനെ കാണുവാൻ ആ കുട്ടി അനുവദിക്കപ്പെട്ടിരുന്നില്ല. കാരണം രാഷ്ട്രീയമായ അഭിപ്രായഭിന്നത ആയിരുന്നു. കുട്ടിയുടെ അപ്പൻ റിപ്പബ്ലിക് കക്ഷിയെയും അപ്പപ്പൻ രാജകക്ഷിയെയും അനുകൂലിച്ചു.

---

1. വിഖ്യാതി = കീർത്തി

2. ശ്വശുരൻ = ഭാര്യയുടെ അപ്പൻ

ഈ വൈരുദ്ധ്യത്തിന്റെ ഫലമായി, മേരിയസ്സ് എന്ന കുമാരൻ ജനനത്തോടു പതിനെട്ടു വർഷക്കാലം<sup>1</sup> പിതാമഹന്റെ സംരക്ഷണത്തിൽ വളർന്നു. അങ്ങനെ യിരിയ്ക്കെ, പോൺട് മെർസി കടുത്ത രോഗം ബാധിച്ചു കിടപ്പിലാണെന്നു കാണിക്കുന്ന ഒരു ഏഴുതുത്ത് ഒരുദിവസം മേരിയസ്സിനു കിട്ടി. അപ്പനെ കാണാൻ തിടുക്കപ്പെട്ട്, അയാൾ പിതൃഗൃഹത്തിലേയ്ക്ക് യാത്രതിരിച്ചു. എങ്കിലും അയാൾക്ക് അപ്പന്റെ ജഡമേ കാണാൻ കഴിഞ്ഞുള്ളൂ. അതായിരുന്നു ആദ്യത്തെയും ഒടുവിലത്തെയും പിതൃ ഭഗനം. അപ്പനെ അന്നുവരെ യഥാർത്ഥമായി അറിയാൻ കഴിയാതിരുന്നതുകൊണ്ട്, ഈ കാഴ്ച അയാളിൽ യാതൊരു വികാരവും ഉണ്ടാക്കിയില്ല. <sup>2</sup> പൈതൃകമായി അയാൾക്ക് യാതൊന്നും ലഭിച്ചതുമില്ല. പിതാവിന്റെ മൃതദേഹം സംസ്കരിച്ചതിനുശേഷം അയാൾ പാരീസി ലേയ്ക്കു മടങ്ങി. പിന്നീട് അയാൾ അപ്പനെപ്പറ്റി ഓർത്തതേ ഇല്ല. പക്ഷേ പോൺട് മെർസിയെ അറിഞ്ഞിരുന്നവരെല്ലാം അദ്ദേഹത്തിന്റെ ധൈര്യത്തെയും സ്വരാജ്യസ്നേഹത്തെയും കൊണ്ടാടി. ക്രമേണ പുത്രനും പിതാവിന്റെ മഹത്വം അറിഞ്ഞു. നേരത്തേ അത് ഗ്രഹിക്കാൻ കഴിയാത്തതുകൊണ്ടുള്ള ഖേദം അയാളുടെ

1. പിതാമഹൻ = അപ്പപ്പൻ

2. പൈതൃകം = പിതാവിനെ സംബന്ധിക്കുന്ന



മനസ്സിനെപിടിപ്പിച്ചു. അപ്പൂന്റെറശവക്കല്ലറയ്ക്കുമുമ്പിൽ ചെന്നുനിന്നു് തന്റെ ആത്മവേദന അറിയിക്കാൻ അയാൾ ആഗ്രഹിച്ചു. സത്യത്തിന്റെ രശ്മികൾ ഓരോ നിമിഷവും ഹൃദയത്തിൽ വീശിത്തുടങ്ങി. രാജവാഴ്ചയുടെ അനഗ്രഹങ്ങളെപ്പറ്റിയാണ് അപ്പൂപ്പൻ അയാളെ ധരിപ്പിച്ചിരുന്നതു്. ഇപ്പോൾ മാത്രമാണ്, അപ്പൂപ്പൻ റിപ്പബ്ലിക്കിനെ ഇഷ്ടപ്പെട്ടതു് എന്തുകൊണ്ടാണെന്നു് അയാൾക്കു് ബോദ്ധ്യമായതു്. ഈ പുതിയ വെളിച്ചം ലഭിച്ചപ്പോൾ മുതൽ, പഴയ വർത്തമാനപ്പത്ര - ൾ മറ്റു രേഖകളും പരിശോധിച്ചു്, സ്വപിതാവു് റിപ്പബ്ലിക്കിനു നൽകിയിരുന്ന പിൻതുണ ഏറ്റവും ബുദ്ധിപൂർവ്വകമായിരുന്നു എന്നു് അയാൾ മനസ്സിലാക്കി. അങ്ങനെ, രാജവാഴ്ചയ്ക്കു് ഏറ്റവും പ്രബലമായ പ്രചരണം നടത്തിയിരുന്ന ഒരാളിനാൽ വളർത്തപ്പെട്ട മേരിയസ്സു്, റിപ്പബ്ലിക്കിനു് പരമാവധി പിൻതുണനൽകുന്ന ഒരാളായി മാറി. ഈ വിശ്വാസാന്തരം അപ്പൂപ്പനും ചെറുമകനും തമ്മിൽ പല സംഘട്ടനങ്ങളും ഉണ്ടാകാൻ കാരണമായി. അച്ഛന്റെ ഗുണഗണങ്ങളെയും രാഷ്ട്രീയ പ്രബുദ്ധതയെയും വാഴ്ത്തിക്കൊണ്ടു് മേരിയസ്സും, പോൺട് മെർസി യും കൂട്ടരും നീചന്മാരും കടിമന്മാരും മനുബുദ്ധികളും ആണെന്നു് വൃദ്ധനും വാദിച്ചു വാദിച്ചു്, ഒടുവിൽ മേര-

യസ്സിന് പിതാമഹനോടൊത്തു ജീവിക്കാൻ സാധ്യമല്ലായെ വന്നു. അയാൾ വീടു വീടു തരേണിക്കാൻ തീരുമാനിച്ചു.

മേരിയസ്സ് ഒരു മോശപ്പെട്ട കെട്ടിടത്തിലെ ഒരു മുറിവാടകയെടുത്തു. ആ വീട്ടിലെ മറ്റു മുറികളിൽ പാർത്തിരുന്നത് ആരെന്ന്പോലും അയാൾ തിരക്കിയില്ല. മുമ്പുതന്നെ ആരാഭിച്ചിരുന്ന നിയമപഠനത്തിൽ 'ഏകാഗ്രമനസ്'കനായി അയാൾ കഴിഞ്ഞു. മനസ്സിന് ചടവോ കണ്ണിതമോ തോന്നുമ്പോൾ അയാൾ വെളിയിൽ ഒന്നുനടക്കാൻ പോകുമായിരുന്നു.

'ലക്സാമ്പർഗി'ൽ കൂടി ഏകാന്തമായി സഞ്ചരിക്കുമ്പോഴൊക്കെ, ഒരു വൃദ്ധനും ഒരു യുവതിയും അവിടത്തെ 'പാർക്കി'ൽ അടുത്തടുത്തിരിക്കുന്നത്, അയാൾ കാണാറുണ്ടായിരുന്നു. അവരെ കണ്ടാൽ അച്ഛനും മകളും ആണെന്ന് ആർക്കും തോന്നിപ്പോകും. അറുപതോളം വയസ്സുള്ള നരച്ച ആ വൃദ്ധനെ, 'ലെബ്'ളാങ്ക്' എന്നാണ് ആളുകൾ വിളിച്ചിരുന്നത്. അദ്ദേഹത്തിന്റെ സ്ഥിതിയെപ്പറ്റി ആർക്കും ഒന്നാപറയുവാൻ കഴിഞ്ഞില്ല. അന്തസ്സുള്ള വസ്ത്രങ്ങൾ അദ്ദേഹം ധരിക്കുന്ന പതിവില്ലായിരുന്നു. പതിമൂന്നോ പതിനാലോ വയസ്സുണ്ടായിരുന്നു പെൺകുട്ടിക്കു്. കന്യാമാവിദ്യാലയത്തിലെ കുട്ടികൾ ധരിക്കുന്ന വേഷമാണ് അവൾ അണിഞ്ഞിരുന്നത്.

1. ഏകാഗ്രമനസ്സ് = ഒന്നിൽ തന്നെ ഉറച്ച മനസ്സോടു കൂടിയവൻ.



മേരിയസ്സിന്റെ ഏകയത്തിൽ, അയാൾ അറിയാതെ, ആ കമാരിയോടു സവിശേഷമായ വാത്സല്യം ഉദിച്ചു. ഒരു വർഷമായി അയാൾ അവളെ നിത്യമെന്നോണം കണ്ടുതുടങ്ങിയിട്ടു്. ദിവസം കഴിയുന്തോറും അയാളുടെ സ്നേഹം <sup>1</sup> രൂഢമൂലമായി. ആ പെൺകുട്ടിയും അയാളെ കരുതുകപൂർവ്വം വീക്ഷിച്ചിരുന്നു. പക്ഷേ ആ നോട്ടം സ്നേഹസൂചകമോ <sup>2</sup> ജിജ്ഞാസാപ്രേരിതമോ എന്നു തീരുമാനിക്കാൻ അയാൾക്കു കഴിഞ്ഞില്ല.

അടുത്തവർഷം, ലക്സംബർഗിൽ കൂടി പതിവായുള്ള നടത്ത മേരിയസ്സ് മിക്കവാറും മതിയാക്കി. അങ്ങനെയിരിക്കെ, ഒരു ദിവസം അയാൾ വിചാരമഗ്നനായി സഞ്ചരിക്കുമ്പോൾ, മുഖ്യാ കാണാറുണ്ടായിരുന്ന സ്ഥലത്തു വെച്ചു് വൃദ്ധനെയും പെൺകുട്ടിയെയും കാണാനിടയായി. വളരെനാൾ കഴിഞ്ഞതിന്നു ശേഷമായിരുന്നു ഈ ദർശനം. അവളുടെ <sup>3</sup> സംസ്കാരപേശലമായ പ്രകൃതവും

1. രൂഢമൂലമാവുക = വേരുറയ്ക്കുക.

2. ജിജ്ഞാസ = അറിയാനുള്ള ആഗ്രഹം

3. പേശലം = മനോഹരം

ഏറ്റുമായ ശരീരകാന്തിയും അയാളെ വിസ്മയിപ്പിച്ചു. ആറുമാസത്തിനുള്ളിൽ എന്തൊരു മാറ്റമാണ് അവർക്കുണ്ടായത്!.

മേരിയസ്സ് അവരെ നോക്കിനിൽക്കുന്നതും അയാൾ അവരെപ്പറ്റി അസാധാരണ താല്പര്യം പ്രദർശിപ്പിക്കുന്നതുമെല്ലാം ലെ ബ്ലാങ്കിന്റെ മനസ്സിൽ ചില സാരങ്ങൾ ഉളവാക്കി. “ഒരു പക്ഷേ എന്നെ വീണ്ടും അവർ പിൻതുടരുകയായിരിക്കണം. ലക്സംബർഗ്ഗിലേയ്ക്കുള്ള സഞ്ചാരം ആപൽക്കരമാകാം.” എന്ന് അദ്ദേഹം വിചാരിച്ചു. അയാൾ നടത്ത ഉപേക്ഷിച്ചെന്നു മാത്രമല്ല, താമസസ്ഥലവും മാറ്റിക്കളഞ്ഞു.

തന്റെ ദേവതയെ കാണാൻ മേരിയസ്സിനു കഴിയാതെയായി. അവർ ആരെന്നും മറ്റും അറിയാൻ അയാൾ കൊതിച്ചു കൊണ്ടിരുന്നപ്പോഴാണ്, അവർ അപ്രത്യക്ഷരായത് ഒരു ദിവസം വൈകിട്ട്, അയാൾ നിരത്തിൽ കൂടി നടക്കുമ്പോൾ, മുമ്പ് ലെബ്ലാങ്കും മകളും ഇരിക്കാറുണ്ടായിരുന്ന സ്ഥലത്തുനിന്നും ഒരു കൈലേസ്സ് അയാൾക്കു കിട്ടി. അതിന്റെ ഒരറ്റത്തു് ‘യൂ, എഫ്’ എന്നു രണ്ടക്ഷരങ്ങൾ മാത്രം കണ്ടു. എന്താണ് അതിന്റെ അർത്ഥം? അയാൾക്ക് ഒരു പിടിയും കിട്ടിയില്ല. ‘യൂ’ എന്ന അക്ഷരം ‘യൂഴ്സുല’ എന്ന പേരിനെ ആകാം ഭ്രോതിപ്പിക്കുന്നതെന്ന് അയാൾ ഊഹിച്ചു.



“യുഴ്സുലാ എവിടെയാണ് താമസിക്കുന്നത്? എങ്ങനെ കണ്ടു പിടിക്കാൻ സാധിക്കും? അവളെ ഇന്നു തന്നെ ഒരു പക്ഷേ കാണാനാകുമോ?” ഈ വിചാരങ്ങൾ അയാളുടെ മനസ്സിൽ പാറിപ്പറന്നു.

### ചോദ്യങ്ങൾ

1. ജാരിയസ്സ് പിതാമഹന്റെ സഹക്ഷണത്തിൽ വളരാനുള്ള കാരണം എന്തു? അവിടെനിന്നും പിരിയാനിടയായപ്പോൾ എന്തുകൊണ്ടു?
  2. ലെബ്ലാക് ലക്സംബർഗിലേയ്ക്കുള്ള നടത്ത ഉപേക്ഷിച്ചു താമസസ്ഥലം മാറാനുള്ള കാരണം എന്തായിരിക്കും? ലെബ്ലാക് യഥാർത്ഥത്തിൽ ആരാണെന്നു നിങ്ങൾക്കു തോന്നുന്നു?
-

## 2. നിലാവു നിശ്ചയം

കന്യാശ്രീമാത്തിൽനിന്നും ജീനും കോസെററും പിരിഞ്ഞുപോയത് എന്തു കൊണ്ടാണെന്ന് ഇതുവരെ പറഞ്ഞില്ലല്ലോ. കോസെററിനെ കാണാനും അവളോടൊത്തു നല്ലപിക്കാനും ജീൻ അവസരം കിട്ടിയിരുന്നു. പക്ഷേ ദീർഘകാലം അവിടെ താമസിക്കുന്നപക്ഷം അവൾ ഒരു കന്യാശ്രീയായിത്തീരുമെന്ന് അദ്ദേഹം ഭയപ്പെട്ടു. ലോകജീവിതം ഉപേക്ഷിക്കുമ്പോൾ, അത് എങ്ങനെ ഇരിക്കുമെന്ന് അറിയാനുള്ള അവകാശസൗകര്യങ്ങൾ നിഷേധിച്ചു, അവളെ അജ്ഞതയിലും ഏകാന്തതയിലും വലിച്ചു താഴ്ത്തുന്നത്, ഒരു മനുഷ്യസ്വഷ്ടിയോടു കാണിക്കുന്ന കൊടിയ അപരാധമായി ജീൻ കരുതി. എന്നെങ്കിലും ഈ ദ്രോഹം അറിയുമ്പോൾ അവൾ തന്നെ വെറുത്തേയ്ക്കാനും ഇടയുണ്ടെന്ന് അദ്ദേഹം ചിന്തിച്ചു. അതിനാൽ കന്യാശ്രീമാം വിട്ടുപോകണം ബാഹ്യലോകത്തെപ്പറ്റി ഭയപ്പെടാനില്ല. പ്രായത്തിനും ഭാവത്തിനും ആകൃതിക്കും വമ്പിച്ച വ്യത്യാസം വന്നു കഴിഞ്ഞതുകൊണ്ടു, തന്നെ ആർക്കു തിരിച്ചറിയാൻ കഴിയും? കോസെററിനു വേണ്ടിടത്തോളം വിദ്യാഭ്യാസം ലഭിച്ചു കഴിയുകയും ചെയ്തു.

കന്യാശ്രീമാത്തിനു പുറത്തു വന്നിട്ടും, അദ്ദേഹം നഗരമദ്ധ്യത്തിൽ പ്രത്യക്ഷപ്പെട്ടില്ല. 'ദുപ്'മേ' എന്ന



സ്ഥലത്തു്, 'അർചിമസുഫാക്കു്'ലെവൻറു്' എന്ന നാമധേയത്തോടുകൂടി അദ്ദേഹം താമസിച്ചു. വേണ്ടിവന്നാൽ എളുപ്പം താമസം മാറാൻ, പാരീസിൽ രണ്ടു കെട്ടിടം കൂടി വാടകയെടുക്കുകയും ചെയ്തു.

അദ്ദേഹം കോസെററിനോടൊത്തു് ആർപ്പെരുമാററാ കുറഞ്ഞ സ്ഥലങ്ങളിൽ സഞ്ചരിക്കുക പതിവായിരുന്നു. പാവങ്ങൾക്കു് ധർമ്മം കൊടുക്കുക, രോഗികളെയും അശരണരെയും കണ്ടു സഹായം നൽകുക, എന്നീ കൃത്യങ്ങൾ അദ്ദേഹം അനുഷ്ഠിച്ചുവന്നു. പലപ്പോഴും, പട്ടാളത്തിൽനിന്നും പെൻഷൻ പററിയ ഒരു ഉദ്യോഗസ്ഥന്റെ വേഷമാണു് അദ്ദേഹം ധരിച്ചിരുന്നതു്.

കന്യാശ്രീമാം വിട്ടപ്പോൾ കോസെററിനു കുട്ടിക്കാലം കഴിഞ്ഞിരുന്നതേയുള്ളു. അന്നു് അവർക്കു് പതിനാലു വയസ്സായിരുന്നു പ്രായം. പിതാവിന്റെ വാത്സല്യം ഉൾക്കൊണ്ടു വാക്കുകൾ കേട്ടും, വിനോദങ്ങൾ പറഞ്ഞും, കഴിയാൻ അവർക്കു് എന്തൊരു ഉത്സാഹം ആയിരുന്നു! ശൈശവത്തെപ്പറ്റി അവ്യക്തമായ സ്മരണകൾ മാത്രമേ അവർക്കു് ഉണ്ടായിരുന്നുള്ളു. തനിക്കു കണ്ടുപരിചയിക്കാൻപോലും കഴിയാതിരുന്ന അമ്മയ്ക്കുവേണ്ടി, അവർ കാലത്തും വൈകിട്ടും പ്രാർത്ഥിക്കാറുണ്ടായിരുന്നു. കൊച്ചുകുട്ടി ആയിരുന്നപ്പോൾ അമ്മയെപ്പറ്റി ജീൻ പലതുംപറഞ്ഞു കേൾപ്പിച്ചിരുന്നെങ്കിലും, ആ

പ്രായം മാറിയതിനുശേഷം, ദുഃഖപൂർണ്ണമായ സ്മരണകൾ കൊണ്ട് അവളുടെ മനസ്സ് <sup>1</sup>കലുഷമാകുമെന്നു കരുതി, സംഭാഷണത്തിൽ ആ വിഷയം വരാതിരിക്കാൻ അദ്ദേഹം ശ്രമിച്ചു. ആ പിഞ്ചുപൈതലിനെ ദുസ്സഹമായ വിടു പണിക്കുന്നിയോഗിച്ചു കൂറനായ തെന്നാർദിയെയും അയാളുടെ രാക്ഷസിയായ ഭാര്യയെയും അവർക്ക് മറക്കാൻ സഹിച്ചില്ല. ഒരു <sup>2</sup>നരകശ്രൂപത്തിൽനിന്നും ജീൻ തന്നെ കരയ്ക്കുകയറിയതും അവർ വിശദമായി കാമ്ിച്ചിരുന്നു.

മേരിയസ്സിന്റെ ഹൃദയത്തെ ഉലച്ച പെൺകുട്ടി ആരെന്ന് ഇപ്പോൾ വ്യക്തമായല്ലോ. അവർ തമ്മിൽ കണ്ടുമുട്ടിയതും മേരിയസ്സിന്റെ അന്തരംഗം ക്രമേണ അവളെപ്പറ്റിയുള്ള കാമ്കൾകൊണ്ടു നിറഞ്ഞതും അയാൾ അവളെക്കുറിച്ച് അറിയാൻ ആശിച്ചുനടന്നതു മെല്ലാം മുമ്പുപറഞ്ഞിട്ടുണ്ട് ആ യുവതീയുവാക്കൾക്ക് അന്യോന്യം ആത്മനിവേദനം നടത്താൻ സാധ്യമായില്ല. അവർ തമ്മിൽ സംസാരിച്ചിട്ടില്ല; പരസ്പരം വന്ദിച്ചിട്ടില്ല; പരിചയപ്പെട്ടിട്ടില്ല. ഇന്നുവരെ അവർക്കു തമ്മിൽ കാണാനേ സംഗതി ആയുള്ളൂ. അനേകലക്ഷം നാഴിക അകലെ വർത്തിക്കുന്ന രണ്ടു നക്ഷത്രങ്ങളെപ്പോലെ,

1 കലുഷമാകുക = കലശലാകുക

2 നരകശ്രൂപം = നരകത്തിലെ കിണൽ

അവർ അന്യോന്യം നോക്കിനില്ക്കുകയായിരുന്നു. യൗവനം തികഞ്ഞു പൂർണ്ണ സൗന്ദര്യം പ്രാപിച്ചിട്ടും, പരിശുദ്ധയായ കോസെറ്റിന് തന്റെ ഹൃദയത്തിൽ കടന്നുകൂടിയ രഹസ്യം അറിയാൻ സാധിച്ചില്ല.

പ്രായം കൂടിയതോടെ കോസെറ്റിന്റെ വീനോദശീലം കുറയാൻ തുടങ്ങി. അവൾ അധികമധികം മുകളും വിചാരശീലയുമാകുന്നത് ജീൻ ഗ്രഹിക്കാൻ കഴിഞ്ഞു പക്ഷേ അതിന്റെ കാരണം അദ്ദേഹത്തിന് അജ്ഞാതമായിരുന്നു. തന്റെ ഡാന്നിയ്യത്തിൽപോലും അവർ പരസ്പരം കടാക്ഷിച്ചുവേണ്ട അന്തർഗതപ്രകടനം നടത്താൻ ഞരമ്പായിരുന്നത് ജീനിന്റെ ശ്രദ്ധയിൽപ്പെട്ടില്ല. അദ്ദേഹം മേരിയസ്സിൽനിന്നും ഒഴിഞ്ഞുമാറാൻ ആഗ്രഹിച്ചു. പക്ഷേ ആ യുവാവ് തന്റെ വത്സലപുത്രിയെ <sup>1</sup>ആശാനിർഭരവും <sup>2</sup>അത്മനാസൂചകവുമായി കടാക്ഷിച്ചുകൊണ്ടായിരുന്നില്ല അങ്ങനെ ആശിച്ചത്. അയാൾ പോലീസുകാരുടെ <sup>3</sup>ചാര

1. ആശാനിർഭരം = ആഗ്രഹം നിറഞ്ഞ

2. അത്മനാസൂചകം = അപേക്ഷ സൂചിപ്പിക്കുന്നു

3. ചാരൻ = വേഷംമാറി നടക്കുന്ന ഒരാൾ



നോ ഒരു പോലീസുകാരൻ തന്നെയോ ആണെന്നായിരുന്നു ജീനിയുടെ ഭയം.

മേരിയസ്സ് കോസെറ്റിനെ ആദ്യമായി കണ്ട നാൾ തൊട്ട് അവളെ ആരാധിക്കാൻ തുടങ്ങിയിരുന്നു. പക്ഷേ വളരെക്കാലം ചെന്നിട്ടേ കോസെറ്റിന് മേരിയസ്സിനെ കണ്ടിട്ടുള്ള മധുരചിന്തകൾ ഉദ്ഭവിച്ചുള്ളൂ. ഉദ്ഭവിച്ചതിൽ പിന്നീട് അവൾ ആ വിചാരങ്ങൾക്ക് പരിപൂർണ്ണ<sup>1</sup> വിധേയയായിപ്പോയി. യുവാവായ മേരിയസ്സിന്റെ രൂപത്തിനല്ലാതെ അവളുടെ ഹൃദയത്തിൽ മററൊന്നിനും സ്ഥാനമില്ലാതായി. പ്രേമബലമായ ഒരു യുവതിയുടെ മുഖത്തു കാണുന്ന വിഷാദം ജീനിയെപ്പോലെയുള്ള ഒരു വൃദ്ധന് ശരിയായി ധരിക്കാൻ സാധ്യമല്ലല്ലോ. അദ്ദേഹത്തിന്റെ മനസ്സിലും ഇരുണ്ട വിചാരങ്ങൾ പ്രവേശിക്കാൻ തുടങ്ങി. അങ്ങനെ അസ്വസ്ഥതയും മകളുടെയും ജീവിതത്തിൽ അന്ധകാരം വ്യാപിച്ചു.

ആയിടയ്ക്കും, ദുരാഗ്രഹിയും ദുഷ്ടനുമായ തെന്നാർദിയെ, തന്നെ ഒരു കരകിൽ അകപ്പെടുത്തി പണം തട്ടിയെടുക്കാൻ ശ്രമിച്ചതിനെ തുടർന്ന്, അയാളുടെ<sup>2</sup> പാർശ്വ

1. വിധേയ = കീഴ്പ്പെട്ടവൾ

2. പാർശ്വവർത്തികൾ = അടുത്തുകൂടിനില്ക്കുന്നവർ.

വർത്തിച്ചായ ചട്ടവികളുമായി ജീൻവാൽജീൻ ഏറ്റുമുട്ടേണ്ടതായി വന്നു. ഏകനായി ആ രജ്യത്തെ അഭിമുഖീകരിച്ച് അവിടെനിന്നും രക്ഷപ്പെടുവെങ്കിലും, വലിയ ഒരുമുറിവ് ഇടത്തു കൈയിൽ ഏല്ക്കേണ്ടിവന്നു. മുറിവുണ്ടായത് എങ്ങനെയെന്ന് അദ്ദേഹം കോസെററിനോടു പോലും പറഞ്ഞില്ല. ഒരു മാസംവരെ ജീൻ കിടപ്പിലായിരുന്നു. ഡോക്ടറെ കാണണമെന്ന് കോസെറർ അപേക്ഷിച്ചിട്ടും ജീൻ കൂട്ടാക്കിയില്ല. പുത്രീനിർവിശേഷമായ നിഷ്കളങ്ക സ്നേഹത്തോടെ അവർ അദ്ദേഹത്തെ പരിചരിച്ചു. ഭയവും ഉൽക്കണ്ഠയും നീക്കി, സുഖവും സംതൃപ്തിയും അദ്ദേഹത്തിന്റെ മനസ്സിൽ പ്രകാശിച്ചു.

ഒരു വാനമ്പാടിയുടെ മധുരസ്വരം കോസെററിനു ഉണ്ടായിരുന്നു. അവർ ചില സായാഹ്നവേളകളിൽ ലയവിശേഷത്തോടെ പാടുന്നത് കേട്ട്, ജീനിയുടെ ഹൃദയം <sup>1</sup> ആനന്ദതുന്ദിലമാകാറുണ്ടായിരുന്നു. അച്ഛന്റെ വേദന കുറഞ്ഞു സുഖം പ്രാപിക്കുന്നത് കണ്ടപ്പോൾ അവർ സന്തുഷ്ടയായി. അമ്പളിൽ കുടിക്കൊണ്ടിരുന്ന വിഷാദം എങ്ങോപോയി മറഞ്ഞു. പ്രഭാതത്തിൽ ജീനിനോടുകൂടി തോട്ടത്തിൽ ഉലാത്തുമ്പോൾ അവർ ഓരോ

---

1. ആനന്ദതുന്ദിലം = ആനന്ദംകൊണ്ട് ഇളകിയത്.

നിമിഷവും പൊതിച്ചിരിച്ചു. അവളുടെ ഉന്മേഷവും ആനന്ദവും ജീനിന് അമിതാഹ്ലാദം പ്രദാനം ചെയ്തു.

മുറിവുകുരിഞ്ഞു, മററുതടയം സഹായ കൂടാതെ പുറത്തിറങ്ങാമെന്നായപ്പോൾ, ഒരു മാസംവരെ ഒരേകിടപ്പിൽ കിടന്ന ജീനിന് കൂടുതൽ സഞ്ചാരഭ്രമം ഉണ്ടായി ഒരു ദിവസം കോസെററിനോടു യാത്രപറഞ്ഞു, പാർസിയിലെ അജ്ഞാതപ്രദേശങ്ങളിൽ എവിടേയ്ക്കോ അദ്ദേഹം പ്രയാണം ചെയ്തു. ഏറിയാൽ രണ്ടു മൂന്നു ദിവസത്തിനകം തിരിച്ചു വരുമെന്നായിരുന്നു മകളോടു പറഞ്ഞത്.

അന്നു രാത്രി അവൾ മുറിയിൽ തനിച്ചിരിക്കുകയായിരുന്നു. പിയാനോ വായിക്കുകയും അതിനോടൊത്തു പാടുകയുമായിരുന്നു അവൾ മുഷിവി പോക്കാൻ കണ്ടുവഴി. പെട്ടെന്നു തോട്ടത്തിൽ ഒരു കാലൊച്ച കേട്ടതായി തോന്നി. അതു് അച്ഛന്റേതാകാൻ ഇടയില്ല. വേലക്കാശ്ശാണെങ്കിൽ ഉറക്കമാണ്. മണി പത്താകുകയും ചെയ്തു. അതു പിന്നെ ആരായിരിക്കും? അടച്ചിരുന്ന ജനലിന്റെ അടുത്തുചെന്നു്, അവൾ ചെവിവട്ടാപിടിച്ചു. ഒരു മനുഷ്യൻ പതുക്കെപ്പതുക്കെ നടക്കുന്ന ഒച്ചയാണെന്നു് അവൾക്കു തോന്നി. വെളിയിൽ ചന്ദ്രിക തെളിഞ്ഞുകാണാം. ആരെയും കാണാനില്ല. തോട്ടത്തിലെങ്ങും നിശ്ശബ്ദത നിറഞ്ഞുനില്ക്കുന്നു. താൻ വെറുതേ ഭയപ്പെ



ട്ടതാണെന്നും, ചെച്ചുകേട്ടെന്നു സങ്കല്പിച്ചതാണെന്നും അവർ കരുതി.

പിറേറ ദിവസം സന്ധ്യയ്ക്ക് അവർ തോട്ടത്തിൽ അങ്ങോട്ടും ഇങ്ങോട്ടും നടക്കുകയായിരുന്നു. മനസ്സിൽ കൂടി കടന്നുപോയ കഴങ്ങിയ ചിന്തകൾക്കിടയിൽ തലേദിവസത്തേതുപോലെ ഒരു ശബ്ദം വീണ്ടും കേൾക്കുന്നതായി തോന്നി. അല്പം ദൂരെ ഒരു നിഴൽ ചലിക്കുന്നത് അവർ കണ്ടു. ചെടിപ്പടർപ്പിനുള്ളിൽനിന്നിരുന്ന അവർ പെട്ടെന്നു പുറത്തുകടന്നു. സ്വന്തം നിഴൽ പുൽത്തകിടിയിൽ വീശിയിരിക്കുന്നത് അവർക്ക് ദൃഷ്ടിഗോചരമായി. കോസെററ് വിറച്ചുകൊണ്ടു് അവിടെനിന്നും പോയി. തന്റെ നിഴലിന്റെ ഒരു വശത്തു് വട്ടത്തെപ്പിറുത്തു ഒരുമിന്റെ നിഴൽ കാണായി. കോസെററ് നിന്നിടത്തുനിന്നും ഏതാനും അടി ദൂരെ, വള്ളിപ്പടർപ്പിന്റെ അറ്റത്തായി, ഒരാൾ നില്ക്കുന്നുണ്ടായിരിക്കണം. അല്ലെങ്കിൽ ആ നിഴൽ അവിടെ കാണാൻ ഇടയില്ല. ഒരു നിമിഷം അവർക്ക് അനങ്ങാനോ നിലവിളിക്കാനോ സാധിച്ചില്ല. ഒടുവിൽ ധൈര്യം അവലംബിച്ചു് അവർ തിരിഞ്ഞുനോക്കി. ആരെയും കാണാനില്ല. നിഴലും മാഞ്ഞു കഴിഞ്ഞു. രക്തം ഉറഞ്ഞതുപോലെ അവർക്കുതോന്നി. അതൊരു മായാബോധം ആയിരുന്നു.

നുവോ? അതല്ല, താൻ ഒരു പിശാചിനെ ആണോ കണ്ടത്? പിശാചിന് എങ്ങനെ വട്ടത്തൊപ്പികാണം?

അടുത്തന്നാൾ ജീൻ തിരിച്ചു വന്നപ്പോൾ കോസെററു് അവളുടെ അനുഭവം വിസ്തരിച്ചു പറഞ്ഞു. അദ്ദേഹം വ്യാകുലനായി തോട്ടത്തിൽചെന്നു് ചുറ്റിലും പരിശോധിച്ചുനോക്കി. അപ്പോഴാണറിയുന്നതു്, കോസെററു കണ്ടതു് അടുത്ത വീട്ടിന്റെ മുകളിലുണ്ടായിരുന്ന ഒരു കഴലിന്റെ നിഴലായിരുന്നു എന്നു്! തന്റെ വിഡ്ഢിത്തത്തെ പരിഹസിച്ച് കോസെററു് ഉച്ചത്തിൽ പൊട്ടിച്ചിരിച്ചുപോയി. മേലാൽ പാതിരാത്രിയിൽപോലും നിഴൽ കണ്ടാൽ പേടിക്കുകയില്ലെന്നു് അവൾ തീരുമാനിക്കുകയും ചെയ്തു.

കുറേ ദിവസം കഴിഞ്ഞു് ജീൻ വീണ്ടും എവിടെയോ യാത്ര പുറപ്പെട്ടു. അന്നു വൈകിട്ടു് തോട്ടത്തിൽ അവൾ മനോരാജ്യവുമായി ഇരിക്കുകയായിരുന്നു. അവ്യക്തമായ വിഷാദം അല്ലാപ്പമായി അവളുടെ മനസ്സിനെ ആക്രമിച്ചു. അവൾ എങ്ങീററു തോട്ടത്തിനു ചുറ്റും മന്ദം മന്ദം നടന്നു് വീണ്ടും മുൻ സ്ഥാനത്തു് വന്നിരുന്നു. അപ്പോൾ അവിടെ ഒരു വലിയ കല്ലുകിടക്കുന്നതു കണ്ടു. അതു് മുമ്പു് അവിടെ ഇല്ലായിരുന്നു. അതു് ആരോ അവിടെ കൊണ്ടിട്ടതായിരിക്കണമെന്നു

വിലാരിച്ചു അവർ പരിഭ്രമിച്ചു. അവർ ആ കല്ലിൽ തൊട്ടതുപോലുമില്ല. തിരിഞ്ഞുനോക്കാതെ അവർ ഓടി. വീട്ടിനകത്തു കയറിക്കളഞ്ഞു. പിറേന്നു രാവിലെ അവർ വീണ്ടും ആ സ്ഥലത്തു ചെന്നു നോക്കി. കല്ലു അപ്പോഴും ഉണ്ടു് അവിടെ. അവർ അതിളക്കി. അതിനടിയിൽ ഒരഴുത്തു കിടപ്പുണ്ടായിരുന്നു. അവർ അതെടുത്തു നോക്കി. മേൽവിലാസമില്ലാത്ത ഒരഴുത്തു്! ഭയത്തിന്നു പകരം ഉൽക്കണ്ഠ മനസ്സിൽ വ്യാപിച്ചു. ലക്കോട്ടിൽനിന്നും എഴുത്തു് പുറത്തെടുത്തു. ആരാണ് എഴുതിയതെന്നു കാണിച്ചിട്ടില്ല. പക്ഷേ അവർക്കു് സംശയം ഉണ്ടായില്ല. ഒരാൾക്കു മാത്രമേ അതെഴുതാൻ കഴിയൂ.

നേരം വൈകി. കോസെറു് ഏറ്റവും ഇണങ്ങുന്ന വേഷവും അണിഞ്ഞു് സന്ധ്യയ്ക്കു് തോട്ടത്തിൽ ചെന്നിരുന്നു. അപ്പോൾ തന്റെ പുറകിൽ പെട്ടെന്നു് ആരോ വന്നു നിന്നതുപോലെ തോന്നി. അവർ തല തിരിച്ചു നോക്കി. മേരിയസ്സു് തന്നെയായിരുന്നു അതു്. നന്നേ ശോഷിച്ചു് ഭയനീയാവസ്ഥയിൽ എത്തിയിരുന്ന അയാളെകണ്ടു്, കോസെറു് മോഹാലസ്യപ്പെടുമെന്ന നിലയിലായി. അവർ ഒന്നും മിണ്ടാതെ പതുക്കെപ്പതുക്കെ പുറകോട്ടുമാറി. അയാൾ അനങ്ങിയില്ല.



“മാപ്പു തരു. ഞാൻ ഒരു ധീരനെന്നു വിചാരിക്കരുത്. എനിക്കു ജീവിക്കാൻ കഴിയാതെവന്നു. അങ്ങനെ ഞാൻ ഇവിടെ എത്തി. എന്റെ എഴുത്തു വായിച്ചോ? എന്നു മനസ്സിലാക്കോ? പേടിക്കരുത്. അന്ന് ലക്സംബർഗിൽ വെച്ചു—എന്റെ മുമ്പിൽ കൂടി കടന്നു പോയ ദിവസം! ഇപ്പോൾ ഒരു വർഷമാകാം. വളരെ നാൾ എനിക്കു പിന്നെ കാണാനേ സാധിച്ചില്ല. എങ്ങനെ കണ്ടുപിടിക്കാം? എവിടെ എന്നു വെച്ചുനോക്കിക്കാം? അന്നൊരു ദിവസം ഞാൻ ഇവിടെ വന്നുനിന്നു. അപ്പോൾ തിരിഞ്ഞുനോക്കി ഓടിക്കളഞ്ഞു!”

കോസെററിസ് അത് ഒരു <sup>1</sup> നവ്യാനുഭവം ആയിരുന്നു. അവർ ക്ഷീണിച്ചു പരവശയായി. അയാൾ അവളെ താങ്ങി. അവർ അയാളെ നോക്കിനിന്നു. “നിനക്ക് എന്നോടു സ്നേഹമുണ്ടോ?” അയാൾ ചോദിച്ചു.

താണുസ്വരത്തിൽ അവർ മറുപടി പറഞ്ഞു. “ഞാൻ അത് പറഞ്ഞു തീർത്തു എന്നുണ്ടോ? പറയുന്നത് അനാവശ്യമല്ലേ? അറിഞ്ഞുകൂടാഞ്ഞിട്ടാണോ ചോദിക്കുന്നത്?”

---

1. നവ്യാനുഭവം = പുതിയ അനുഭവം

കൂമേണ അവർ അനായാസമായി സംസാരിച്ചു തുടങ്ങി. അന്നുമാത്രമല്ല, പല സായാഹ്നങ്ങളിലും അവർ ഒതുക്കി സന്തോഷപൂർവ്വം സംസാരിച്ചു.

ഒരു ദിവസം വൈകിട്ട് തമ്മിൽ കണ്ടപ്പോൾ കോസെററ് ദുഃഖിതയായിരുന്നു. അവർ കരഞ്ഞു കൊണ്ടിരുന്നു. “അച്ഛൻ പറയുന്നു ഞങ്ങൾക്ക് ഇംഗ്ലണ്ടിലേയ്ക്ക് പോകണമെന്ന്. ഒട്ടും താമസിയാതെ പോകാൻ ഒരുങ്ങണമെന്ന് അച്ഛൻ ആവശ്യപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. അവിടെ എന്തോ ചില വ്യാപാരങ്ങൾ അച്ഛൻ ചെയ്യാനുണ്ടുപോലും” അവർ ക്ലേശഭാരത്തോടെ അറിയിച്ചു. മേരിയസ്സ് അടിച്ചടി വിറച്ചുപോയി. “ഒരാഴ്ചയ്ക്കകം പോകണമെന്ന് അച്ഛൻ ഇന്നുകാലത്തു പറഞ്ഞു.” അവർ തുടന്നു.

“നിങ്ങൾ എപ്പോൾ തിരിച്ചുവരും?” അയാൾ വല്ലാത്ത ഉൽക്കണ്ഠയോടെ ചോദിച്ചു.

“അതൊന്നും പറഞ്ഞില്ല”.

മേരിയസ്സ് എണ്ണീററ് ആശാനിർഭരമായി അവളെ നോക്കിക്കൊണ്ടു ചോദിച്ചു.

“കോസെററ്, നീ പോകുമോ?”

“കോസെററ് മനോഹരമായ കണ്ണുകൾ ഉയർത്തി, അയാളോട് അപേക്ഷിച്ചു.

“മേരിയസ്സ്, ഞങ്ങൾ പോകുന്നിടത്തു നിങ്ങളും വന്നു താമസിക്കുക.”

മേരിയസ്സ് ഗൗരവം നിറഞ്ഞ സ്വരത്തിൽ അയാളുടെ അവസ്ഥ വിശദമാക്കി.

“നിങ്ങളോടൊത്തു വരാനോ തക്കം? അതിനു പണ വേണ്ടേ? എനിയ്ക്കു പണമേ ഇല്ല. ഞാനൊരു നിർദ്ധനനാണ്. രാത്രിയിൽ കണ്ടതുകൊണ്ടാണ് എന്റെ കഷ്ടാവസ്ഥ നിനക്കു മനസ്സിലാകാത്തതു്. പകൽ എന്നെ കണ്ടാൽ നീ എനിക്ക് ഒരു സോ തന്നു പോകാം. അതാണ് എന്റെ നില.”

അയാൾ വളരെ നേരം വിഷാദമഗ്നനായി അവിടെ ഇരുന്നുപോയി. അങ്ങിനെയിരിക്ക, പെട്ടെന്നു് അയാൾക്കു് എന്തോ ഒരു തോന്നി.

“മറന്നാൾവരെ നീ എന്നെ പ്രതീക്ഷിക്കരുതു്.”

“ഉം? എന്താ പാടില്ലാത്തതു്?”

“അതു് നിനക്കു് അടുത്തുതന്നെ അറിയാറാകും.”

“ഒരു ദിവസം മുഴുവൻ കാണാതിരിക്കാനോ?”

“ഒരു ദിവസം നമുക്കു് ബ്രലി കഴിക്കാം, ഒരു ജീവിതകാലം കിട്ടാൻ വേണ്ടി”



“മേരിയസ്സ്, എന്താണു മനസ്സിന്റെ ഗതം?”

“മറൊന്നുമല്ല കോസെറു. നമ്മെ വേർതിരിക്കണമെന്ന് ഈശ്വരൻ ആഗ്രഹിക്കാൻ സാധ്യമല്ല. പിന്നെ, മറൊന്നും എന്നെ പ്രതീക്ഷിക്കുക.”

മേരിയസ്സിന്റെ മനോഗതം ശോഭനമായി കലാശിക്കുമെന്നുതന്നെ കോസെറു വിചാരിച്ചു. അവർ അയാൾക്കു പോകാൻ അനുമതി നൽകി.

### ചോദ്യം

1. ജീനിയുടെ വിഭാഗയാത്രകളിൽ ഏതായി കഴിഞ്ഞു കൂടിയ കോസെററിന് ഉണ്ടായ അനുഭവങ്ങൾ വ്യക്തമാക്കുക.

### 3. കാർമ്മേലങ്ങൾ

എന്തായിരുന്നു മേരിയസ്സിന്റെ ലക്ഷ്യം? അപ്പൂപ്പനെ കണ്ടു് സഹായം അഭ്യർത്ഥിക്കുക. വളരെ നാളായി പിണങ്ങിയിരിക്കുകയാണെങ്കിലും ഒരു പിതാമഹൻ പരത്രനോടുള്ള സ്വാഭാവികസ്നേഹത്തിന് ഭ്രാന്തവരുമോ? കോസെററിനെ വിവാഹം കഴിക്കാൻ ആ വൃദ്ധന്റെ അനുഗ്രഹാനുജ്ഞകൾ സമുചിതമായിരിക്കുകയാ ചെച്ചു. ഈ വിവാഹങ്ങളോടുകൂടി മേരിയസ്സ് നേരെ അപ്പൂപ്പന്റെ വീട്ടിലേയ്ക്കാണ് യാത്രയായത്.

ആ വൃദ്ധപിതാമഹൻ അന്ന് തൊണ്ണൂററിയൊന്നു വയസ്സ് പ്രായമുണ്ടു്. നാലുവർഷം പരത്രനെ കാത്തിരുന്നിട്ടു്, ആ <sup>1</sup>ഉദ്ധതനായ യുവാവു് എന്തെങ്കിലും തന്റെ മുമ്പിൽ വരുമെന്ന് സമാധാനിച്ചിരിക്കുകയാണ് മൂപ്പർ. എന്നിട്ടും അയാൾ വരുന്നില്ലെന്നു കണ്ടപ്പോൾ അയാളുടെ ഹൃദയം <sup>2</sup>ശോകാർദ്രമായി. ചെറു മകന്റെ അസാന്നിദ്ധ്യം വൃദ്ധന്റെ സ്നേഹത്തിന് ആഴം കൂട്ടിയതേ ഉള്ളൂ.

1. അനുജ്ഞ = അനുവാദം

2. ഉദ്ധതൻ = അഹങ്കാരി

3. ശോകാർദ്രം = ദുഃഖംകൊണ്ടു് അലിഞ്ഞതു്

മേരിയസ്സിനെ കണ്ടപ്പോൾ അദ്ദേഹനുള്ളിൽ കൊണ്ടു കിഴവൻ മൂകനായി ഇരുന്നുപോയി. മാപ്പുചോദിക്കാനാണോ വന്നതെന്ന് അപ്പുപ്പനും, അതിനല്ല, വിവാഹാനുവാദം വാങ്ങിക്കാനാണെത്തിയതെന്ന് മേരിയസ്സും, അന്തർഗതങ്ങൾ പരസ്പരം പറന്നു. ഇരുപത്തിയൊന്നാം നൂറ്റാണ്ടിലെ വിവാഹം, നേരത്തേ തന്റെ അനുവാദത്തിന് അപേക്ഷിക്കാതെയുള്ള നിശ്ചയം, വരുമാനമില്ലാതെ ദാമ്പത്യജീവിതത്തിൽ ഏർപ്പെടാനുള്ള 'അനർഹത, വിവാഹം കഴിക്കുന്ന പെൺകുട്ടിയുടെ 'നിസ്സുപത, ഇതെല്ലാംകൂടി ആയാൽ ഉറ്റമായ പ്രതിഷേധത്തിന് മറ്റൊരു കാരണംവേണം? കഠിനമായ നൈരാശ്യത്തോടും 'അമർഷത്തോടും കൂടിയാണ് മേരിയസ്സ് പിതാമഹന്റെ മുമ്പിൽനിന്നും ഇറങ്ങിപ്പോയത്. സഹിക്കാനാവാത്ത മനോദൂരിതവുമായി അയാൾ പാരിസിയിലെ തെരുവുകളിൽ കൂടി അലഞ്ഞു തിരിഞ്ഞു.

അന്ന് പാരിസ് നഗരം അത്യന്തം പ്രക്ഷുബ്ധമായിരുന്നു. വിനാശകരമായ ഒരു അഗ്നിഗോളം പട്ടണമെങ്ങും ഭ്രമണംചെയ്തുകൊണ്ടിരുന്നു. ഒരു ഉജ്ജ്വലപ്രഭം

1. അനർഹത = അർഹതയില്ലായ്മ.
2. നിസ്സുപത = ദാരിദ്ര്യം (സ്വത്തില്ലായ്മ)
3. അമർഷം = കോപം
4. ഭ്രമണംചെയ്യുക = ചുറ്റിത്തിരിയുക



ഷകൻ, സ്വാതന്ത്ര്യസമരത്തിലെ ഒന്നാംകിടയോദ്ധാവ്, ഹൈന്ദവവിപ്ലവകാലത്തെ മഹാനായ സേനാനായകൻ, റിപ്പബ്ലിക്കിന്റെ പ്രമുഖപ്രചാരകൻ, എന്നീ നിലകളിൽ പ്രശസ്തമായ രാജ്യസേവനം അനുഷ്ഠിച്ച 'ലാമാക്ക്' മരിച്ചതിനെ തുടർന്നായിരുന്നു ഈ കലക്കം ആരംഭിച്ചത്. അഭൂതപൂർവ്വമായ ഒരു വിലാപഘോഷയാത്ര, എല്ലാത്തരത്തിലും എല്ലാവർഗ്ഗത്തിലും പെട്ട ലക്ഷക്കണക്കിനുള്ള ജനങ്ങളുടെ 'ഉച്ഛ്വാസലമായ' വികാരപ്രകടനങ്ങൾ, ക്രമസമാധാനങ്ങൾ പാലിക്കാതെന്നഭാവത്തിൽ അധികാരികൾ പട്ടണമെങ്ങും വാരി, വിതച്ചിരുന്ന പട്ടാളക്കാരുടെ <sup>2</sup>അനുസ്മൃതമായ സഞ്ചാരസർവ്വോപരി, പരേതനായ നേതാവ് അവസാനം വരെ ശക്തിയുക്തം എതിർത്തിരുന്ന സക്കാരിനോട് കൂട്ടമിട്ടിരവിപ്പാഞ്ഞുകയറിയ ജനാവലിക്ക് ഉണ്ടായ തീവ്രശത്രുത—ഇത്രയുമായപ്പോൾ ഒരു കലാപത്തിന് വേണ്ട കളമൊരുക്കലായി. വൻതോതിൽ ഒരു സായുധ സംഘട്ടനം പട്ടണത്തിൽ തുടരെ നടന്നു എന്നു ചുരുക്കിപ്പറയാം.

ഈ കലാപരങ്ഗത്തിൽ കൂടിയാണ് മേരിയസ്സ് അലഞ്ഞു തിരിഞ്ഞത്. അയാൾ കോസെററിനെ

1 ഉച്ഛ്വാസലമായ=നിയന്ത്രണംവിട്ട

2 അനുസ്മൃതമായ=നിമന്തരമായ; റുടർകുയായുണ്ട്

ഒൻപതു മണിക്കു കാണാമെന്നു പറഞ്ഞാണു് പീരി  
 ണ്തിരുന്നതു്. അയാൾ നേരേ ജീൻവാൽജീന്റെ ഗൃഹ  
 ണ്തിൽ എത്തി. തോട്ടത്തിൽ പതിവായി കോസെററു്  
 അയാളെ കാത്തിരിക്കുന്നിടത്തു് അവളെ കണ്ടില്ല. അയാ  
 ള് വീട്ടിലേയ്ക്കു കടന്നു. ജനലുകളും വാതിലുകളും ബന്ധി  
 ച്ചിരിക്കുകയാണു്. മുഖെങ്ങും ഉണ്ടാകാത്ത ഭുഖേവും  
 നൈരാശ്ര്യവും അയാളെ ബാധിച്ചു. അയാൾക്കു് ഇനി  
 ഒന്നും ചെയ്യാനില്ല. മരിക്കുകയേ മാഗ്ഗമുള്ളൂ.

തെരുവിൽനിന്നും ഒരു ശബ്ദം ഉയന്നു. 'മേരിയസ്സു'  
 എന്നായിരുന്നു ആ വിളി. "നിങ്ങളുടെ സുഹൃത്തുക്കൾ  
 യുദ്ധരണ്ണത്താണു്." ആ വിളി തുടന്നു. ജീവിതാശ നശി  
 ച്ച പരിഭ്രാന്തനായ ആ യുവാവു് തെരുവിലിറങ്ങി  
 എങ്ങോട്ടേയ്ക്കോ പാഞ്ഞുപോയി.

കോസെററിനു് എന്തു പറവി?

ജീൻ വളരെ നാളായി സാശയാകുലൻ ആയിരുന്നു.  
 തന്റെ സഞ്ചാരങ്ങളിൽ ചിലർ അസാധാരണമായ താല്പ  
 ും കാണിക്കുന്നുണ്ടെന്നു ബോധ്യമായിട്ടും അദ്ദേഹം ഒരു  
 പ്രതിവിധിയും നോക്കാൻ കൂട്ടാക്കിയില്ല. പാരീസ് നഗരം  
 പെട്ടെന്നു് ഇളകി മറിഞ്ഞിരിക്കുന്നു. പോലീസുകാരെ  
 ല്ലാം, വിശേഷിച്ചു്, റഫസ്യപ്പോലീസുകാർ ഉണർന്നു്  
 പ്രവർത്തിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുകയാണു്. അതിനാൽ പാരീസു





അവർക്ക് അദ്ദേഹത്തിന്റെ മനോവൈചമ്യവും, അദ്ദേഹത്തിന് അവളുടെ വേദനയും അറിയാൻ കഴിഞ്ഞില്ല.

പുതിയ വീട്ടിൽ ചെന്നുടനെ, കോസെററ് മേരിയ സ്റ്റീന് കത്തെഴുതി. ആ കത്തിലെ വിവരങ്ങൾ നിസ്സാരമായ ഒരു അശ്രദ്ധമൂലം ജീൻ മനസ്സിലാക്കി. നന്നുള്ള അക്ഷരങ്ങൾ ഒപ്പിയെടുത്ത ഒപ്പുകടലാസിൽ അവയുടെ വടിവു പതിഞ്ഞിരുന്നു. ആ കടലാസ് കണ്ണാടിയുടെ മുഖിലുള്ള സ്റ്റാൻഡിൽ അലക്ഷ്യമായി ഇട്ടു. അതിലെ അക്ഷരങ്ങൾ കണ്ണാടിയിൽ പ്രതിഫലിച്ചത് ജീൻ യാദൃച്ഛികമായി കണ്ടു.

ജീൻ അദ്ഭുതാധീനനായി നിന്നുപോയി. ആ കത്തിൽ പറഞ്ഞിട്ടുള്ള പുരുഷൻ മേരിയസ്സാണെന്ന് അദ്ദേഹത്തിനു മനസ്സിലായി. അപ്പോൾതൊട്ട് അദ്ദേഹം അയാളെ വെറുക്കാൻ തുടങ്ങി.

അഞ്ചുനിമിഷം കഴിഞ്ഞു, ജീൻ തെരുവിലേയ്ക്കു പോയി. അപ്പോഴുണ്ട്, ഒരു പയ്യൻ ഒരു കത്തുമായി വരുന്നു. അത് ഒരു പെൺകുട്ടിക്ക് കൊടുക്കാനാണെന്ന് പറഞ്ഞിട്ടും, ജീൻ അത് അവന്റെ കൈയിൽനിന്നു വാങ്ങിച്ചു. മറുപടി എങ്ങോട്ടയയ്ക്കണമെന്നും അദ്ദേഹം അവനോടു ചോദിച്ചറിഞ്ഞു. കത്തു കൊണ്ടുവന്നവൻ

പോയതീനശേഷം അദ്ദേഹം എഴുത്തു പൊളിച്ചു വായിച്ചു.

“നീ ഈ കത്തു വായിക്കുമ്പോൾ എന്റെ ആത്മാവ് നിന്റെ സമീപത്തുനിന്ന് നിന്നെ നോക്കി പുഞ്ചിരി പൊഴിക്കും.” ജീൻ ആശ്വാസനിശ്വാസം പുറപ്പെടുവിച്ചു. കോസെറ്റിനെക്കുറിച്ച് താൻ ഭയപ്പെട്ടതൊന്നും ഇനി സാദ്ധ്യതയില്ലെന്ന് അദ്ദേഹം സമാധാനിച്ചു. മേരിയസ്സിന് എന്തു പറയാനാണ്? “ഒരിക്കലും കോസെറ്റ് അറിയുകയില്ല. “അയാൾ ഇതിനകം മരിച്ചിട്ടില്ലെങ്കിൽ ഇനി മരിക്കുമെന്നുള്ളതു തീർച്ചയാണ്”. ജീൻ തന്നോടൊന്നിച്ച് പറഞ്ഞു.

### ചോദ്യങ്ങൾ

1. വിവാഹമെന്ന സന്ദർശിക്കാൻ പോയ മേരിയസ്സ് അമർച്ചത്തോടുകൂടി പിരിയുന്നതുള്ള കാരണം എന്ത്?
2. ഇങ്ഗ്ലണ്ടിലേയ്ക്കു പോകാൻ ജീനിനെ പ്രേരിപ്പിച്ച സംഗതികൾ ഏതെല്ലാം?
3. ഇങ്ഗ്ലണ്ടിൽ വന്നതിനുശേഷം കോസെറ്റ് മേരിയസ്സിനയച്ച കത്തിന്റെ പ്രത്യേകതകൾ ഏതെല്ലാമായിരുന്നു?

#### 4. ഹിംസയും അഹിംസയും

രാജകക്ഷിയും റിപ്പബ്ലിക്ക് കക്ഷിയും തമ്മിലുള്ള സമരം കൊടുമ്പിരിയെറിക്കൊണ്ടിരിക്കുകയാണ്. ഒരു ഭാഗത്തു വിപുലമായ <sup>1</sup>സൈന്യപങ്ക്തിയും, വമ്പിച്ച സമരായുധങ്ങളും, സുശക്തമായ ആക്രമണസന്നാഹങ്ങളും. മറുഭാഗത്തു ജനശ്രദ്ധയുടെ <sup>2</sup>ഉത്സാഹ പ്രകർഷവും, ഏതുകൃത്യവും സഹിക്കാനുള്ള സന്നദ്ധതയും, പരിമിത വിഭവങ്ങളും. പട്ടാളത്തിന് മുന്നേറാൻ സാധിക്കാത്ത വിധം, യുദ്ധരംഗങ്ങളിൽ ബലമുള്ള <sup>3</sup>ഭർത്താക്കൾ ബന്ധിച്ചു, സമുചിത സ്ഥാനങ്ങളിൽ നിലയുറപ്പിച്ചു, പാഞ്ഞു വരുന്ന സർക്കാർപ്പടയെ കൊന്നൊടുക്കുകയാണ് റിപ്പബ്ലിക്ക് കക്ഷി ആസൂത്രണം ചെയ്ത പരിപാടി. അതു് അത്ര ഏകദേശമുള്ള പണി ആയിരുന്നില്ല. ഇരുമ്പു കമ്പികൾ, തടിക്കഷണങ്ങൾ, കല്ലുകൾ മുതലായ സാധനങ്ങൾ സംഭരിച്ചു വേണം ഈ മാർഗ്ഗ വിചിന്തകൾ സൃഷ്ടിക്കാൻ. രാപ്പകലില്ലാതെ അലസം നില്പു്, അവർ നിരോധനാർത്ഥം <sup>4</sup>പ്രാകാരങ്ങൾ

1. സൈന്യപങ്ക്തി = സൈന്യനിര.

2. ഉത്സാഹപ്രകർഷം = ഉത്സാഹത്തിന്റെ ആധിക്യം.

3. ഭർത്താ = കോട്ട.

4. പ്രാകാരം = കോട്ട



ഉണ്ടാക്കി. പക്ഷേ രാജകുക്കി വമ്പിച്ച തോതിൽ സൈന്യശേഖരം ചെയ്തുകൊണ്ടിരുന്നു. അതു കൂട്ടാക്കാതെ മരണത്തെ തുണവൽ ഗണിച്ചു റിപ്പബ്ലിക്ക് കക്ഷിയിലെ നേതാക്കൾ പടനിലത്തു് അണിനിരന്നു.

വെടിയും പുകയും ശവങ്ങളും ദീനരോദനങ്ങളും കൊണ്ടു് ഇളകി മറിഞ്ഞ ആ രജ്യത്തു്, മേരിയസ്സു് റിപ്പബ്ലിക്ക് കക്ഷിയിലെ പ്രമാണിയായി പ്രവർത്തിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നു. പാതിരാത്രി സക്കാർസൈന്യം ആക്രമണം ആരംഭിച്ചു. <sup>1</sup> ദുർഗ്ഗഭേദനമായിരുന്നു അവരുടെ മുഖ്യലക്ഷ്യം. പലരും രണ്ടു കക്ഷിയിലും ചത്തുവീണു. നിരവധി ആളുകൾക്കു് മുറിവുവന്നു. മേരിയസ്സിന്റെ ധീരസാഹസികത്വം സ്വന്തം കക്ഷിയിലെ എല്ലാവരെയും ഉണർവും ഉന്മേഷവും ഉള്ളവരാക്കിത്തീർത്തു. തങ്ങളുടെ നേതാവു് മേരിയസ്സാണെന്നു് ജനങ്ങൾ ആർത്തുവിളിച്ചു. സ്വപക്ഷം സൃഷ്ടിച്ച മാർഗ്ഗം തകർപ്പെടുമെന്നു കണ്ടപ്പോൾ മേരിയസ്സ് മുന്നോട്ടുവന്നു. വെടിമരുന്നുകൂമ്പാരത്തിന്നു തീ കൊളുത്തി താൻതന്നെ ആ കോട്ട തകർക്കാൻ പോവുകയാണെന്നു് അയാൾ പ്രഖ്യാപിച്ചു. അതു നടന്നാൽ ഉണ്ടാകുന്ന നാശമോത്തു്, ശത്രു

---

1. ദുർഗ്ഗഭേദനം = കോട്ട പൊളിക്കുക എന്ന പ്രവൃത്തി.

സൈന്യം പെട്ടെന്ന് <sup>1</sup>പലായനം ചെയ്തു. അങ്ങനെ  
ദുർഗ്ഗം സുരക്ഷിതമായി. മേരിയസ്സിന്റെ നേതൃത്വമാനം  
“സുപ്രതിഷ്ഠ പ്രാപിച്ചു. ആ സന്ദർഭത്തിലാണ്  
അയാൾക്ക് കോസെററിന്റെ കത്തു കിട്ടിയതും അതിനു  
അയാൾ മറുപടി എഴുതിക്കൊടുത്തയച്ചതും.

റിപ്പബ്ലിക് കക്ഷി ദുർഗ്ഗനിർമ്മാണം ചെയ്തുകൊ  
ണ്ടിരിക്കുന്നതിനിടയിൽ ഒരു അപരിചിതൻ അവിടെ  
എത്തി. ആ കക്ഷിയിൽപെട്ട ഒരാൾക്ക് സാശങ്കം  
തോന്നി, അയാളുടെ വിവരങ്ങൾ അന്വേഷിച്ചു. ഫീഫ്  
ഇൻസ്പെക്ടർ ജാവെർട്ട് ആയിരുന്നു അയാൾ. ആ  
വസ്തുത അറിഞ്ഞ ഉടനെ, ആളുകൾ അയാളുടെ ശരീര  
മാരെ പരിശോധിച്ചു, കൈകൾ പുറകിൽ ചേർത്തു  
കെട്ടി ഒരു തൂണിൽ ബന്ധിച്ചു നിറുത്തി. എന്നിട്ടും  
ജാവെർട്ട് ഭയപ്പെടുകയോ നിലവിളിക്കുകയോ  
ചെയ്തില്ല. “അയാൾ ഒരു ചാരനാണ്”. ജനങ്ങൾ  
വിളിച്ചു പറഞ്ഞു. “ദുർഗ്ഗഭടനത്തിന് പത്തു മിന്നി  
ട്ടിനു മുമ്പ് നിന്നെ ഞങ്ങൾ വെടിവെച്ചുകൊല്ലാം.”  
ഒരാൾ <sup>3</sup>ആക്രോശിച്ചു.

1. പലായനം ചെയ്തു = ഓടി

2. സുപ്രതിഷ്ഠ = നല്ല ഉറപ്പ്.

3. ആക്രോശിച്ചു = വിളിച്ചു പറഞ്ഞു.

ഗാം വിടാതെ ജാവെർട്ട് മറുപടി പറഞ്ഞു.  
 “എന്തുകൊണ്ട് ഇപ്പോൾ പാടില്ല?”

“ഞങ്ങളുടെ വെടിമരുന്നു നിന്നു ലാഭമുണ്ടാകാൻ.”

“എന്നാൽ പിശ്ചാത്തിയില്ലേ? അതു കൊണ്ടായി  
 ശ്രമമേ?” ജാവെർട്ട് നിർഭീകരമായി ചോദിച്ചു.

“പറയട്ടെ. ഞങ്ങൾ വിധി കല്പിക്കട്ടെ ആദ്യം.  
 പിന്നീടാണു ശിക്ഷ. ഏതായാലും തന്റെ മരണം തീർച്ച  
 പ്പെട്ടുകഴിഞ്ഞു.”

ഈ സാഭവും കഴിഞ്ഞിട്ടായിരുന്നു മുൻ പറഞ്ഞ  
 ഘോരസംഘടന ഉണ്ടായത്. ശത്രുക്കൾ ഓടിപ്പോയ  
 തിനുശേഷം ഒറ്റം വലുതാക്കാൻ റിപ്പബ്ലിക്കുകക്കി  
 ഉദ്യമിച്ചു. കൂടുതൽ വെടിമരുന്നു തോക്കുകളും മറ്റും  
 സംഭരിക്കുകയും ചെയ്തു. പക്ഷേ, രാത്രി രണ്ടു മണിക്ക  
 കിട്ടിയ വിവരം, എവിടെയും തങ്ങളുടെ കക്കിക്ക് രക്ഷ  
 ഇല്ലെന്നായിരുന്നു. ജനങ്ങൾ ഒത്തൊരുമിച്ചു നിൽക്ക  
 ന്നില്ല. പാരീസിലെ സൈന്യസമൂഹം മുഴുവനും യുദ്ധം  
 ചെയ്യുകയാണ്. ആളുകൾക്ക് വലിയ താല്പര്യമില്ല  
 കലാപത്തിൽ പങ്കെടുക്കാൻ. ഇതായിരുന്നു അവർക്ക്

---

1. നിർഭീകൻ = യഥാർത്ഥവത്



ലഭിച്ച അറിവ്. ഏതായാലും ഉറച്ചുനിന്ന് യുദ്ധം ചെയ്യാൻ മേരിയസ്സും കൂട്ടരും നിശ്ചയിച്ചു.

ഈ അവസരത്തിൽ ജീൻവാൽജീൻ ആ രാജ്യത്തിൽ പ്രവേശിച്ചു. മേരിയസ്സ് ആൾ മനസ്സിലാക്കി. അടുത്തെത്തുന്ന സൈന്യത്തിന്റെ വെടിയുണ്ടകൾക്ക് ഇരയായി മരിക്കാൻ തയ്യാറായി തങ്ങൾ നിൽക്കുകയാണെന്ന് അവിടെ ഉണ്ടായിരുന്നവർ ജീൻവാൽജീനെ അറിയിച്ചു. ഇതു കേട്ട് യാതൊരു ഭാവഭേദവും കൂടാതെ അദ്ദേഹം നിലകൊണ്ടു.

ബന്ധനസ്ഥനായ ജാവെർട്ടിന്റെ നേക്ക് ചിലതെടുക്കുകയും തിരിഞ്ഞു. ഒരാൾ അടുത്തുചെന്ന് “എന്തെങ്കിലും വേണമോ?” എന്നു ചോദിച്ചു.

ജീനിന്റെ നോട്ടം ജാവെർട്ടിൽ പതിച്ചു. ജാവെർട്ട് അയാളെയും കണ്ടു. പക്ഷേ ഇൻസ്പെക്ടർ ജീനിനെ മനസ്സിലാക്കി എന്ന ഭാവമേ പ്രകടിപ്പിച്ചില്ല.

വീണ്ടും യുദ്ധം ആരംഭിച്ചു. വെടിവെച്ചു. ഒറ്റം പൊട്ടിത്തെറിച്ചിരിക്കാനായിരുന്നു രാജകുടുംബത്തിന്റെ ഉദ്ദേശം. ഇത്തവണ മേരിയസ്സിനു പകരം റിപ്പബ്ലിക്ക് കക്ഷിയുടെ അന്തസ്സം അഭിമാനവും സംരക്ഷിച്ചത് ജീൻ ആയിരുന്നു. അദ്ദേഹത്തിന്റെ സമയോചിതമായ വീര

കൃത്യങ്ങൾ കൊണ്ട് ശത്രുവിന്റെ ആക്രമണങ്ങൾ പരാ  
ഭയപ്പെട്ടു.

യുദ്ധം നിലച്ചപ്പോൾ ജാവെർട്ടിനെ എന്തു ചെയ്യ  
ണമെന്ന പ്രശ്നം ഉദിച്ചു. “അവസാനമായി ഈ  
സ്ഥലം വിടുന്നവൻ അയാളുടെ തലച്ചോറ് തെറിപ്പി  
ക്കണം”. ഒരാൾ നിർദ്ദേശിച്ചു.

ജീൻ ജാവെർട്ടിന്റെ മുമ്പിലെത്തി. “സ്നേഹി  
തരേ ! നിങ്ങൾ എനിക്കു് ഇപ്പോൾ നന്ദി പറഞ്ഞതേ  
ഉള്ളൂ. ഞാൻ എന്തെങ്കിലും ഒരു പാരിതോഷികം  
അർഹിക്കുന്നുണ്ടോ ?” അയാൾ കൂട്ടരോടു ചോദിച്ചു.

“തീർച്ചയായും”. ഒരു നേതാവു് സംശയമേന്മ  
കൂടാതെ പറഞ്ഞു.

“ഞാൻ ആവശ്യപ്പെടുന്ന പ്രതിഫലം, ഈ മനു  
ഷ്യന്റെ തലച്ചോൾ തകർക്കാൻ എന്നെ അനുവദിക്കണ  
മെന്നാണ്.”

ജാവെർട്ടു് തല ഉയർത്തി, നിർവ്വീകരനായി  
പറഞ്ഞു. “അതു കേവലം സമചിതമാണ്.”

“ശരി, എന്നാൽ നിങ്ങൾ അയാളെ വെളിക്കു  
കൊണ്ടുപോയി, കാര്യം നിവൃത്തിച്ചു മടങ്ങി വരിക.”  
ആളുകൾ അനുവദിച്ചു.

ജീൻ ജാവെർട്ടിനെ ബന്ധിച്ചിരുന്ന കയറിൽ  
പിടിച്ചു് അയാളെയും കൂട്ടി പുറത്തു പോയി. അവർ  
ദുർഗ്ഗവും മറ്റും കടന്നു്, ഒരു ചെറിയ തെരുവിൽ എത്തി.

തന്റെ കൈത്തോക്ക് കക്ഷത്തിൽ വച്ചുകൊണ്ട് ജീൻ ജാവെർട്ടിന്റെ മുഖത്തു് ഒന്നു നോക്കി. ആ നോട്ടം സ്വയം <sup>1</sup> വ്യാഖ്യേയമായിരുന്നു. 'ജാവെർട്ടു്, ഇതു ഞാനാണു്.'

ജാവെർട്ടു് ഉത്തരം നൽകി "പ്രതികാരം ചെയ്തു കൊള്ളുക."

ജീൻ കീഴയിൽ നിന്നും ഒരു പിച്ഛാത്തി എടുത്തു.

"അതു ശരി; അതാണു് അധികം നല്ലതു്." ജാവെർട്ടു് അഭിപ്രായപ്പെട്ടു.

ജീൻ തന്റെ പ്രതിയോഗിയെ ബന്ധിച്ചിരുന്ന കെട്ടറിഞ്ഞു് താഴെ ഇട്ടു. പിച്ഛാത്തി മടക്കിയതിനു ശേഷം അദ്ദേഹം ഇങ്ങനെ പറഞ്ഞു. "നിങ്ങൾ സ്വതന്ത്രനായി."

ജാവെർട്ടു് അദ്ഭുതത്തിൽ മുങ്ങി, നിശ്ചലനായി നിന്നു.

"ഞാൻ ഈ സ്ഥലം വിടുന്നില്ല. പക്ഷേ, യദൃച്ഛ യാ വിട്ടുപോകുന്നപക്ഷം ഞാൻ റോ ദേ റോം ആർമേയിലെ ഏഴാംനമ്പർ കെട്ടിടത്തിൽ ഉണ്ടായിരിക്കും.

---

1. വ്യാഖ്യേയം = വ്യാഖ്യാനിക്കത്തക്കതു്



നിങ്ങൾക്ക് ഇപ്പോൾ പോകാം, ഇൻസ്പെക്ടർ". ജീൻ അയാൾക്ക് യാത്രാനുവാദം നൽകി.

ജാവെർട്ട് നേരെ ചന്തപ്പറം നോക്കി നടന്നു. ജീൻ അയാൾ പോകുന്നതുനോക്കിനിന്നു. ഏതാനും അടി നടന്ന തിരുശേഷം, ജാവെർട്ട് തിരിഞ്ഞുനിന്നു, ജീനിനോടു വിളിച്ചു പറഞ്ഞു. "ഇതിൽ ഭേദം ധ്വനന കൊല്ലുക."

'പൊയ്ക്കൊള്ളുക' ജീൻ ആജ്ഞാപിച്ചു.

ജാവെർട്ട് മന്ദമന്ദം നടന്നുപോയി. അയാൾ മറഞ്ഞുകഴിഞ്ഞപ്പോൾ ജീൻ ആകാശത്തെയും നോക്കി തന്റെ തോന്നെഴുതി.

വെടികേട്ട് മേരിയസ്സ് ചാടി എണീറ്റു. അയാളുടെ ഹൃദയത്തിൽ പെട്ടെന്നു് ഒരു ശീതലാധമ്യയുണ്ടായി. ജീൻ പ്രത്യക്ഷനായി വിളിച്ചു പറഞ്ഞു. "അതങ്ങനെ കഴിഞ്ഞു."

ഒരു മുഴലിക്കാറ്റിടിക്കുംപോലെ മൂന്നുമത്തെ ആക്രമണം പെട്ടെന്നുണ്ടായി. സർവ്വ ക്തികളും സംഭരിച്ചുകൊണ്ടായിരുന്നു സർക്കാർ സേനയുടെ മുന്നോട്ടുള്ള പ്രയാണം. റിപ്പബ്ലിക്കൻ കക്ഷിയിലെ ആളുകൾ മറയ്ക്കമരിച്ചു വീണു. ശരീരം നിറയെ മറിവുകളുമായി മേരിയസ്സ് പോരാടി മുന്നേറി ഒരു വെടിയുണ്ട അയാളുടെ

തോളിൽവന്നു തറച്ചു. അയാൾ ബോധംകെട്ടു വീഴാൻ തുടങ്ങി. ഏതോ ഒരു കൈ അയാളെ താങ്ങിനിറുത്തി.

അവസാനത്തിൽ സക്കാർ ജയിച്ചു. വിപ്ലവ കാരികൾ ഉന്മൂലജിതം വിടാതെ യുദ്ധം ചെയ്തെങ്കിലും, അവരെല്ലാം കൊല്ലപ്പെട്ടു. ഒട്ടും തകന്നു തരിപ്പണമായി.

### ചോദ്യം

- 1 രാജകുക്ഷിയും റിപ്പബ്ലിക് കുക്ഷിയും തമ്മിലുള്ള സംഘട്ടനത്തെ വർണ്ണിക്കുക.
  - 2 ജാവെർട്ടിനെ രക്ഷപ്പെടുത്തിയതാരു്? എങ്ങനെ?
-

## 5. അഴക്കുചാലിന്റെ വാഗ്ദാനം

ജീർവാൽജീന്റെ കരങ്ങളാണ് മേരിയസ്സിനെ താങ്ങിപ്പിടിച്ചത്. വെടിയുണ്ട മേരിയസ്സിന്റെ തോളിൽ തറച്ചപ്പോൾ, ജീൻ കടുവായെപ്പോലെ മുന്നോട്ടുകുതിച്ച്, അയാളെ കൈകൊണ്ടു താങ്ങി എടുത്തു, ഓരെ കൊണ്ടു പോയി. എങ്ങോട്ടു പോകണമെന്ന് ജീനിന് നിശ്ചയം ഉണ്ടായിരുന്നില്ല. മുമ്പിടകളെ വീട്ടിലും അടുത്തുള്ള ഭർഗ്ഗത്തിലും നിലത്തും അദ്ദേഹം മാറി മാറിനോക്കി. ശത്രു നിരയെ ഭേദിച്ചു പോകാൻ സാധ്യമായിരുന്നില്ല. കുറച്ചടി ഓരെ ഇരുമ്പഴികളുള്ള ഒരു ചട്ടക്കൂട് തറയിൽ കിടക്കുന്നതു കണ്ടു. അതിന്റെ അഴികളിൽ കൂടി നോക്കി യപ്പോൾ ഒരു ദപാരം പ്രത്യക്ഷമായി. പെട്ടെന്ന് അദ്ദേഹം മുന്നോട്ടു നീങ്ങി. ഒരു നിമിഷത്തിനുള്ളിൽ, ബോധ ഹീനനായ മേരിയസ്സിനേയും കൊണ്ടു, ദപാരത്തിൽ കൂടി, അതിനടിയിലുള്ള ഒരു 'ബിലത്തിൽ ജീൻ പ്രവേശിച്ചു. നിശ്ശബ്ദതയും ഇരുട്ടും നിറഞ്ഞ ഒരു ഭൂഗർഭം ആയിരുന്നു അത്. ഭൂമിയുടെ അന്തർഭാഗത്തു നിർമ്മിച്ചിരുന്ന ആ അഴക്കുചാലിൽ കൂടിയാണ് അദ്ദേഹത്തിനു പോകേണ്ടിയിരുന്നത്. ഇടയ്ക്കിടെ ഉള്ള വായുനിസ്തമനദപാരങ്ങൾ



മിശ്രിതം കടന്നു കയറിയ വെളിച്ചമൊഴിച്ചാൽ, ആ  
മാൽ മുഴുവനും<sup>1</sup> തമോനിബിഡമായിരുന്നു.

ജീവിതത്തിന്റെ ആദിമഘട്ടങ്ങളിൽ ജീവി പല  
പ്രോഴ്സാ ഇനങ്ങളിലൂടെ നടന്നിട്ടുണ്ട്. ഒരു കുറവാളിയായ  
തടവുകാരൻ അന്ധകാരംപോലും പ്രകാശമാണ്.  
പക്ഷേ വിഗതപ്രജ്ഞനായ മേരിയസ്സിനെയുംകൊണ്ട്  
പതുക്കെപ്പതുക്കെ മുന്നോട്ടു നീക്കിയപ്പോൾ ജീൻ  
ദുസ്സഹമായ ദുഃഖം അനുഭവിച്ചു. ആ ഓടയിലെ  
ദർശനവും അഴുക്കും എത്രമാത്രമെന്ന് സങ്കല്പി  
ക്കാൻപോലും നിവൃത്തിയില്ല. വാർദ്ധക്യം ജീനിയുടെ  
കരുത്തു ക്ഷയിപ്പിച്ചിരുന്നു. ക്ഷീണം അദ്ദേഹത്തെ ബാധി  
ച്ചിരുന്നു. ആ വഴുക്കൻതറയിൽ ദൃഢപാദനായി സഞ്ചരി  
ക്കാൻ ഏതു അത്യാപിക്കും കഴിയുമായിരുന്നില്ല. ആ  
നരകതുല്യമായ ഭൂഗർഭമോളത്തിന് എത്ര ദൈർഘ്യ  
മുണ്ടെന്ന് ഒരു രൂപവുമില്ലായിരുന്നു. എവിടെച്ചെന്നുകയ  
റാമെന്ന് അദ്ദേഹത്തിന് ഒരു നിശ്ചയവുമില്ല. എങ്കിലും  
അതൊന്നും ഗണ്യമാക്കാതെ ജീൻ കടുങ്ങിയ വഴിയിൽ  
കൂടി ഇഴഞ്ഞു നീങ്ങുകതന്നെ ചെയ്തു. തന്റെ തോളിൽ  
കിടത്തിയിരിക്കുന്ന ആളിന് ജീവനുണ്ടോ ഇല്ലയോ എന്നു  
പോലും അദ്ദേഹത്തിന് അറിഞ്ഞുകൂടാ. ഇടയ്ക്കുവെച്ച്  
മേരിയസ്സിന്റെ വസ്ത്രം വലിച്ചുകീറി മുറിവുകളിൽ വെച്ചു  
കെട്ടി, വാൻകൊണ്ടിരുന്ന രക്തം അദ്ദേഹം തടഞ്ഞു

1. തമോനിബിഡം = ഇരുൾനിറഞ്ഞത്

2. വിഗത പ്രജ്ഞൻ = ബോധം നശിച്ചവൻ

നിറുത്തി. നെഞ്ചിൽകൈവച്ചു നോക്കി, ഹൃദയസ്തംഭനം നിലച്ചിട്ടില്ലെന്നു മനസ്സിലാക്കി. മേരിയസ്സിന്റെ കീശയിൽ കിടന്ന ഡയറി എടുത്തു, അരണ്ടു വെളിച്ചം വീശുന്ന ഒരിടത്തു നിന്നു നോക്കിയപ്പോൾ അതിൽ “എന്റെ പേര് മേരിയസ് പോൺട് മേഴ്സി എന്നാണ്. എന്റെ ശരീരം എന്റെ അപ്പുപ്പനെ ഏല്പിക്കുക” എന്നു കുറിച്ചിരിക്കുന്നതു കണ്ടു.

കുറെ ദൂരം പോയപ്പോൾ ജീൻ വെള്ളവും ചെളിയും കൂടിക്കഴഞ്ഞു കിടക്കുന്ന ഒരു സ്ഥലത്തെത്തി. കാൽ ഉറപ്പിക്കാൻ നിവൃത്തിയില്ലാത്ത മട്ടിൽ വഴുകിപ്പോകുന്ന അറയാണ് അവിടെ ഉള്ളതു്. ആദ്യം മുട്ടോളം, പിന്നെ അരയ്ക്കോപ്പം, അതു കഴിഞ്ഞു് നെഞ്ചോളം, വെള്ളത്തിലാണ് അദ്ദേഹത്തിന്റെ നില. ക്ഷീണമാണെങ്കിൽ ഇന്നു വിധത്തിലാണെന്നു് പറയാൻ മേലാ കൂടശ്ശുരുടെ ചുവരോടു ചാരി നിന്നു് അല്പമൊന്നു വിശ്രമിക്കാം. അന്നന്തരം വീണ്ടും ഗതി തുടരും. അങ്ങനെ ആ ധീരനായ മനുഷ്യസ്ത്രേഫി താങ്ങാനാവാത്ത ഭാരവും പേരി, മുമ്പോട്ടുപോയി. ഒടുവിൽ അങ്ങകലെ ഒരു നിശ്ശ്വസനഭാരം കണ്ടു്, അദ്ദേഹം അല്പമൊന്നു് ആശ്വസിച്ച്. ജീൻ പിന്നീടു നടക്കുക ആയിരുന്നില്ല; ശേഷിച്ച ശക്തിമുഴുവനും കൂട്ടിപ്പിടിച്ച് ഓടുക ആയിരുന്നു. പക്ഷേ എന്തു പറയാനാണ്?—അവിടെ എത്തിയപ്പോൾ ആ ഭാര

യുമായിരുന്നു. നാലു മാസക്കാലത്തെ സശ്രദ്ധമായ ചികിത്സയ്ക്കു ശേഷമേ അയാൾ അപകടമേഖല തരണം ചെയ്തുള്ളൂ. പിന്നീട് രണ്ടുമാസം കൂടി കിടക്കവിട്ടു പോകാൻ അയാളെ അനുവദിച്ചില്ല. ജപരവം പിച്ചുപറച്ചിലു മൊക്കെ തീർന്നപ്പോൾ അയാൾ കോസെററിന്റെ പേരു പറയാതെ ആയി പക്ഷേ എപ്പോഴും അയാൾ അവളെ പറ്ററിത്തന്നെ വിചാരിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നു. കോസെററുമായി കഴിഞ്ഞ ആനന്ദപൂർണ്ണമായ നിമിഷങ്ങൾ ഉൾപ്പെടെ അന്നുവരെയുള്ള എല്ലാ അനുഭവങ്ങളും അയാളുടെ സ്മരണയിൽ നിഴലുകൾപോലെ പരന്നു. തന്നെ ആരാണു് രക്ഷിച്ചതെന്നുമാത്രം അയാൾക്കു് ഓർമ്മിക്കാൻ കഴിഞ്ഞില്ല. ആക്കും ആ വിവരം പറഞ്ഞു കൊടുക്കാനും സാധിച്ചില്ല.

സുഖം പ്രാപിച്ചു വരുന്ന കാലത്തു് മേരിയസ്സും അപ്പുപ്പനും തമ്മിൽ വിവാഹസംബന്ധമായ സംഭാഷണം നടന്നു. കോസെററിനെ പരത്രൻ വിവാഹം കഴിക്കുന്ന കാര്യത്തിൽ മുന്വണ്ടായിരുന്ന പ്രതിഷേധം ഇപ്പോൾ വൃദ്ധനില്ലായിരുന്നു. അവളുടെ സൗന്ദര്യ സൗശീല്യാദികളെ അദ്ദേഹം പ്രകീർത്തിച്ചു. അദ്ഭുതാനന്ദ പരവശനായ മേരിയസ്സു് അവളെ കാണണമെന്ന ആഗ്രഹം പ്രകടിപ്പിച്ചു. ആ ആഗ്രഹം സഫലമാക്കാൻ സന്തോഷമേ ഉണ്ടായിരുന്നുള്ളൂ സ്നേഹനിധിയായ വൃദ്ധനു്.



കോസെറും ജീനും ആഗതരായി. രക്ഷരം പറയാൻ ശക്തിയില്ലാതെ കുറച്ചു നേരം കോസെറും മേരിയസ്സും പരസ്പരം നോക്കിക്കൊണ്ടിരുന്നു. മേരിയസ്സിന്റെ അച്ഛന്റെ പൗത്രനെക്കൊണ്ട് കോസെറിനെ വിവാഹം കഴിപ്പിക്കുന്നതിലുള്ള സന്തോഷം ജീനിയെ ധരിപ്പിച്ചു. അർത്ഥശർമ്മാ മരണം മൂലം ജീൻ സമ്മതം വെളിപ്പെടുത്തി. കോസെറിന്റെ കണ്ണുകളിൽ ആനന്ദത്തിന്റെ തിളക്കം ദൃശ്യമായി.

വിവാഹത്തിനുള്ള ഒരുക്കങ്ങൾ ആരംഭിച്ചു. തന്റെ സമ്പാദ്യം മുഴുവനും ജീൻ കോസെറിന്റെ പേരിലേയ്ക്കു മാറ്റി. പേരു വെളിപ്പെടുത്താൻ ആഗ്രഹമില്ലാത്ത ഒരു ബന്ധു മരണശേഷം കോസെറിനു കിട്ടത്തക്കവണ്ണം ഭാഗം ചെയ്തു മുതലായിട്ടാണ് ആ സമ്പാദ്യത്തെപ്പറ്റി പ്രമാണത്തിൽ പറഞ്ഞത്. തന്റെ ഭാഗസ്വത്തേന്ന് കാണിക്കാൻ ജീൻ ഇഷ്ടപ്പെട്ടില്ല. 534000 ഫ്രാങ്ക് ആയിരുന്നു ആ ഇനത്തിൽ ഉണ്ടായിരുന്നത്.

വിവാഹകാര്യം ചർച്ചാവിഷയമായപ്പോഴാണ് കോസെറിന് ജീനിന്റെ മകളുല്പന്നം അവർക്ക് മനസ്സിലായത്. ആ അറിവ് അവളുടെ മനസ്സിനെ വല്ലാതെ അസ്വസ്ഥമാക്കി. പക്ഷേ തന്റെ സർവ്വ

താല്പര്യങ്ങളും അഭിലാഷങ്ങളും അവർ അന്നു് മേരിയസ്സിൽ നിക്ഷേപിച്ചിരുന്നതുകൊണ്ടു്, ആ അസ്ഥാസ്ഥി സാമിക്കാൻ അവർക്കു് ശേഷിച്ചുണ്ടായി. യുവാവു് റ്റുടയത്തിൽ പ്രതിഷ്ഠാ നേടി ; വൃദ്ധൻ ആ രജ്യത്തിൽ നിന്നും മായുകയായി.

വിവാഹനിശ്ചയത്തിനുശേഷം ജീനും കോസെറും മേരിയസ്സിനെ മായൂക്കു സന്ദർശിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നു. മുഖത്തെക്കാളെല്ലാം ഭക്തി ബഹുമാനങ്ങളോടെ മേരിയസ്സ് ജീനീനോടു് പെരുമാറി. അയാൾ അദ്ദേഹത്തോടു് പല സംശയങ്ങളും ചോദിച്ചു പരിഹരിക്കാൻനോക്കി. യുദ്ധരംഗത്തു് ജീനീനെ കണ്ടെന്നുതോന്നുന്നതു സത്യമാണോ? റിപ്പബ്ളിക് കക്ഷിയിൽപ്പെട്ട തന്റെ സഖാക്കളെല്ലാം മരിച്ചുപോയോ? താൻ എങ്ങനെ സമരഭൂമിയിൽനിന്നും സ്വഗൃഹത്തിൽ വന്നു ചേർന്നു്. ഇങ്ങനെ പല കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ചും അറിയാൻ അയാൾ ആഗ്രഹിച്ചു. വെടിയുണ്ട തറച്ചു വീഴാൻ തുടങ്ങിയതുമാത്രം അയാൾക്കു് ഓർമ്മ ഉണ്ടായിരുന്നു. തന്റെ സംരക്ഷകനെ കണ്ടു പിടിക്കാൻ പല ശ്രമങ്ങളും നടത്തി നോക്കിയെന്നും ഒരു തുല്യപുറം നാളതുവരെ ലഭിച്ചില്ലെന്നും അയാൾ ജീനീനോടു് പറഞ്ഞു. നിർവികാരനായി ഇരുന്നു കേട്ടു തല്ലതെ ജീൻ ഒന്നും ഉരിയാടിയില്ല.

“ആരുതന്നെ ആയാലും എന്നെരക്ഷിച്ച ആൾ ഒരു മഹാനാണ്. എന്റെ ജീവൻ അപകടത്തിലാകാതിരിക്കാൻ സ്വന്തം പ്രാണൻ അപകടത്തിലാക്കാൻ തയ്യാറായ ആൾ ആണ് അദ്ദേഹം. ഒരു പ്രതിഫലവും ഇച്ഛിക്കാതെ ചെയ്ത സേവനമാണത്. കോസെററിന്റെ പണം മുഴുവൻ എൻ്റെതായിരുന്നു എങ്കിൽ”—മേരിയ സ്റ്റീന്റെ വാക്യം മുറിച്ചുകൊണ്ട് ജീൻ പറഞ്ഞു. “അത് നിങ്ങൾക്കു് അധീനമാണല്ലോ.”

“ആ സ്വത്തു് മുഴുവൻ ഞാൻ ചിലവഴിക്കാം എന്റെ രക്ഷിതാവിനെ കണ്ടു പിടിക്കാൻ.” മേരിയസ്റ്റ് വികാരചൂഷണമായി പ്രഖ്യാപിച്ചു.

ജീൻ നിശ്ശബ്ദനായി ഇരുന്നതേയുള്ളൂ.

---



## 7. നിധിപൊയ്ക്കായ ധനികൻ

1833 ഫെബ്രുവരി 16-ാം തീയതി ഒരു സുഭിന്നം ആയിരുന്നു. അന്നു രാത്രിയാണ് ചിരകാലപ്രാർത്ഥനയായ ആ വിവാഹം നടന്നത്<sup>1</sup>. ജീൻ ആ മംഗലമുഹൂർത്തത്തിൽ<sup>1</sup> ആശ്ചര്യപിടിച്ചു. വലിയ ഒരു ഭാരം ആ ചുമലിൽ നിന്നിറക്കിക്കഴിഞ്ഞു. തന്റെ സ്നേഹഭാജനമായ പെൺകുട്ടിയെ വിശ്വസ്തനായ ഒരു രക്ഷിതാവിനെ ഏല്പിക്കാൻ സാധിച്ചു. ഇനി മറ്റൊരാളെങ്കിലും കാര്യങ്ങളിൽ മനസ്സുവച്ചു പ്രവർത്തിക്കുകയും ചെയ്യാം.

കോസെറ്ററ<sup>1</sup> മേരിയസ്റ്റീഫൻ ഗ്രാമത്തിൽ താമസമാക്കിയപ്പോൾ ജീൻ കൂടി ആ കുടുംബത്തിലെ ഒരു അംഗത്തെപ്പോലെ അവിടെ ചെന്നു താമസിക്കണമെന്നു അവൾ അപേക്ഷിച്ചു. സമ്മതമോ വിസമ്മതമോ സൂചിപ്പിക്കാത്ത ഒരു തലയാട്ടൽ മാത്രമായിരുന്നു ആ അഭ്യർത്ഥനയ്ക്കും ജീൻ നൽകിയ മറുപടി.

വിവാഹത്തിനു കുറച്ച ദിവസം മുമ്പ്, ജീൻവാൽ ജീന്റെ വലതു കയ്യിലെ വിരലിൽ ഒരു ചതവുപററി, വിരലിൽ തുണിച്ചുപററി മടക്കിയ കൈ ഒരേയയിലിട്ട് കഴുത്തിൽ ബന്ധിച്ചിരുന്നതിനാൽ, വിവാഹാവസരത്തിൽ

---

1. ആശ്ചര്യപിടിച്ചത് - ആശ്ചര്യപിടിച്ച കനടസ്സാടുകൂടിയവൻ

കോസെറീന്റെ അച്ഛൻ നടത്തേണ്ട ചടങ്ങുകൾ ജീനി-  
നു ചെയ്യാൻ കഴിഞ്ഞില്ല. വിവാഹം കഴിഞ്ഞുപള്ളി-  
യിൽ നിന്നും ദമ്പതികൾ തിരിച്ചെത്തിയപ്പോൾ, ജീനി-  
ന്റെ മുഖിൽ കോസെറദ് പ്രണമിച്ചു, അനഗ്രഹം  
ശീർവാടങ്ങൾക്കു വേണ്ടി അഭ്യർത്ഥിച്ചു. ആ സ്നേഹ  
സമ്പന്നൻ ഹൃദയാനിറഞ്ഞ അനഗ്രഹാശിസ്സുകൾ  
നൽകി അവളെ ആനന്ദിപ്പിച്ചു.

അതിനു ശേഷം നടന്ന സദ്യയിലും സല്ലാരത്തിലും  
അദ്ദേഹം പാകം കൊണ്ടില്ല. കൈയ്ക്കു കഠിനമായ വേദ-  
നമുണ്ടായി, അദ്ദേഹം സ്ഥലം വിട്ടു. തന്റെ അസാ-  
ന്നിലും ക്ഷമിക്കണമെന്നും പിറേറ്റിവസം വന്നുകൊ-  
ള്ളാമെന്നും വേലക്കാരൻ മുഖേന അറിയിച്ചിട്ടാണ് ജീൻ  
പോയത്.

ജീൻ വീട്ടിൽചെന്നു, ഒരു മെഴുകുതിരി കത്തിച്ചു  
കൊണ്ടു മച്ചിലേയ്ക്കു പോയി. ആ സ്ഥലം ശുന്യമായി  
രുന്നു. കോസെറദ് അന്നുവരെ ഉപയോഗിച്ചിരുന്ന  
മുറിയിൽ അദ്ദേഹം കയറി. തന്റെ മുറിയിൽ കറുത്തു-  
പൂർവ്വം സൂക്ഷിച്ചിരുന്ന ഏറ്റവും സുന്ദരവസ്തുക്കളും കോ-  
സെറദ് അവിടെനിന്നും മാറ്റിയിരുന്നു. ഒരു കിടക്ക-  
മാത്രം അവിടെകിടപ്പുണ്ട്. അതിനെ സമീപിച്ചു  
പ്പോൾ, പെട്ടെന്നു ഏതോ കാർമ്മിച്ചു, അദ്ദേഹം

കീഴയിൽ നിന്നും ഒരു താക്കോൽ എടുത്തു, ആ മുറിയിൽ ഇരുന്ന ഒരു പെട്ടിതുറന്നു. പത്തു വർഷത്തിനു മുമ്പ് കോസെററ് ഉപയോഗിച്ചു വസ്ത്രങ്ങളാണ് ആ പെട്ടിയിൽ വച്ചിരുന്നത്. എല്ലാം കറുത്തവസ്ത്രങ്ങൾ! അവ പെട്ടിയിൽനിന്ന് എടുത്തു അദ്ദേഹം കിടക്കയിൽ ഇട്ടു. തന്റെ കൊച്ചോമനക്കോസെററിനെ ആദ്യമായി കണ്ടു മുട്ടിയ ദിവസം ഞൊടിയിടയിൽ അദ്ദേഹത്തിന്റെ മനോദർപ്പണത്തിൽ തെളിഞ്ഞു. അവളെ തെന്നാർദിയേയുടെ കൈയിൽനിന്നും രക്ഷിച്ചതും, ജാവെർട്ടിന്റെ പിടിവിട്ടു അവളോടൊത്തു ഒളിച്ചോടിപ്പോയതും, കന്യാമഠത്തിൽ താമസിച്ചതും, പാരീസിൽവെച്ചു വീരസാഹസങ്ങൾ കാണിച്ചതുമെല്ലാം അയാൾ ഒരു ചിത്രപടത്തിലെണപോലെ മുമ്പിൽ കണ്ടു. അതേ, അതെല്ലാം പഴയ കഥകളാണ്. ഇന്ന് കോസെററ് മേരിയസ്സിന്റെ ഭാര്യയാണ്. തന്റെ സംരക്ഷണത്തിൽ വന്നുചേർന്ന, എട്ടുവയസ്സുമാത്രം പ്രായമുള്ള കൊച്ചു കോസെററല്ല അവൾ ഇപ്പോൾ. പക്ഷേ, ആ പഴയ വേഷം അവളോടൊപ്പം വളർന്നില്ല. അവയ്ക്കെങ്കിലും ചെറുപ്പവും ഓമനത്തവും ഉണ്ട്. ജീൻ ആ വസ്ത്രങ്ങൾ കിടക്കയിൽ വിരിച്ചു, അതു തന്നെ നോക്കിയിരുന്നു. കൊച്ചു കോസെററ് തന്നെനോക്കി പുഞ്ചിരിതൂകിനില്ക്കുന്നതായി അയാൾക്കു തോന്നി. ആ വൃദ്ധന്റെ ശിരസ്സ്



കിടക്കമേൽ കനിഞ്ഞു. കോസെററിന്റെ വസ്ത്രങ്ങളിൽ മുഖം അണച്ചപ്പോൾ ആ<sup>1</sup> സ്ത്രീഗ്ലാഹ്യയായ പൊട്ടിരുകൻപോയി. കോവണി കയറിവരുന്ന ആർക്കും, അയാൾ ഭയനീയമായി ഏങ്ങിക്കരയുന്നത് കേൾക്കാമായിരുന്നു.

പിറേറ ദിവസം രാവിലെ ജീൻ മേരിയസ്സിന്റെ ഗൃഹത്തിൽചെന്നു കതകിൽ മുട്ടി. മേരിയസ്സ് ഹൃദയപൂർവ്വം അദ്ദേഹത്തെ സ്വാഗതംചെയ്തു. തലേദിവസത്തെ സൽക്കാരത്തിൽ ജീനിനു പാക്കുകൊള്ളാൻ കഴിയാത്തതുകൊണ്ടു തനിക്കും കോസെററിനും ഉള്ള വേദം മേരിയസ്സ് പ്രകടിപ്പിച്ചു. കൈവേദന എങ്ങനെ ഇരിക്കുന്നു എന്ന് അന്വേഷിച്ചു. അനന്തരം അവർ തമ്മിൽ നടന്ന സംഭാഷണം അതീവശ്രദ്ധേയമായിരുന്നു. ജീൻ ഇങ്ങനെ പറഞ്ഞു. “ഞാൻ ഒരു രഹസ്യം ഇത്രയും നാൾ ഒളിച്ചിട്ടുണ്ട്. ഞാൻ ആരെന്ന് ഇനിയെങ്കിലും നിങ്ങൾ അറിയണം. ഞാൻ ഒരു പഴയ ജെയിൽപ്പുള്ളിയാണു്”. അനന്തരം അദ്ദേഹം കൈയിലെ കെട്ടു അഴിച്ചു, തന്റെ പെരുവീരൽ മേരിയസ്സിനു കാണിച്ചുകൊടുത്തു. മേരിയസ്സ് ഇതുകണ്ടു് കഴങ്ങിപ്പോയി.

---

1. സ്ത്രീഗ്ലാഹ്യയോ = സ്നേഹപൂർണ്ണമായ ഹൃദയം.

“എന്റെ വിരലിൽ ഒരു കുഴപ്പവുമില്ല വിവാഹ  
 ക്ഷേത്രത്തിൽ സജീവമായി പങ്കെടുക്കാൻ പാടില്ല എന്നു  
 ഞാൻ കരുതി. മുറിവുണ്ടെന്നു ഞാൻ ഭാവിച്ചതിനു  
 കാരണം അതാണ്.”

“അച്ഛാ! എനിക്കൊന്നും മനസ്സിലാകുന്നില്ല.  
 എന്താണ് ഇപ്പറയുന്നതിന്റെ അർത്ഥം?”

“എന്താ മനസ്സിലാകുന്നില്ലേ? എന്നാൽ കേൾക്കൂ.  
 എന്റെ ജീവിതത്തിലെ മുക്കാൽ ഭാഗവും ഞാൻ ജെയി  
 ലിലാണ് കഴിച്ചത്. അത് മനസ്സിലായോ?”

“അങ്ങ് എന്നെ ഭ്രാന്തെ പിടിപ്പിക്കും.”

“മോഷണക്കുറ്റത്തിന് പത്തൊമ്പതു വർഷം  
 ഞാൻ ജെയിലിലായിരുന്നു. ഇപ്പോഴും എന്നെ രക്ഷി  
 കാൻ നിയമം ഇല്ല.”

ജീൻ തന്റെ പ്രസ്താവത്തിന് പല പല തെളി  
 വകകൾ നിരത്തി. അവയെ നിഷേധിക്കുന്നത് നിഷ്പ്ര  
 യോജനം എന്നു മേരിയസ്സ് കരുതി.

“അങ്ങ് കോസെറ്റിന്റെ അച്ഛനല്ലേ?” അമ്പര  
 പോദിച്ചു.

“അതെങ്ങനെ? നിങ്ങൾക്കു് എന്നെ വിശ്വാസം  
 ഇല്ലേ? ഞാൻ ഒരു കർഷകനാണ്. എന്റെ പേര്

ജീൻവാൽജീൻ എന്നാണ്. കോസെററിൻ ഞാൻ ആരുമല്ല. അപ്പുനമ്മമാർ ഇല്ലാത്ത ഒരു അന്നാഥ ബാലികയാണ് അവൾ.”

“എനിക്ക് അങ്ങയെ വിശ്വാസമാണ്. പക്ഷേ ഇതെല്ലാം അങ്ങ് എന്തിനാണ് എന്നോടു പറയുന്നത്? ഈ രഹസ്യം എന്തിന് പറയ്ക്കു വിട്ടു? എന്റെ മനസ്സിനെ അസ്വസ്ഥമാക്കാൻ. അങ്ങയെപ്പറ്റി ഞാൻ ഒന്നും ചോദിച്ചില്ലല്ലോ!”

“എനിക്ക് എല്ലാം വിവരിക്കണമെന്നു തോന്നി. ഞാൻ എന്തുകൊണ്ടാണ് നിങ്ങളോടൊത്തു താമസിക്കാത്തതെന്ന് ഞാൻ വിശദമാക്കേണ്ട? നിങ്ങളുടെ മഹത്തായ അഭിജാത കുടുംബത്തിൽ ഞാൻ ഒരു അശ്ശമാകണമെന്ന് നിങ്ങൾ ആശിക്കുമ്പോൾ എനിക്ക് അവിടെ ഒരു സ്ഥാനവുമില്ലെന്ന് ഞാൻ അറിയിക്കാനുള്ളതല്ലേ? ഞാൻ മനുഷ്യകുടുംബത്തിൽനിന്നും പുറത്തുള്ളപ്പേട്ടവനാണ്. നിങ്ങളിൽ ഒരാൾ അല്ല ഞാൻ. നിർഭാഗ്യവാനായ ഞാൻ അവലംബിച്ച കള്ളപ്പേർ ഇതാ നിഷേധിക്കുന്നു. പണ്ട് ജീവിക്കാൻ ഞാൻ ഒരു കഷണം റൊട്ടി മോഷ്ടിച്ചു. ഇന്ന് ഞാൻ ജീവിക്കാൻ ഒരു പേരു മോഷ്ടിക്കുകയില്ല.”

“പാവപ്പെട്ട കോസെററി! അവൾ ഇത് അറിയുമ്പോൾ—” ആ വാക്യം മുഴുവനാക്കാൻ മേരിയസ്സിന്



സായിച്ചില്ല. അതിനു മുമ്പുതന്നെ ജീനിന്റെ ഓരോ അവയവവും വിറച്ചു തുടങ്ങി.

“ഞാൻ എന്തിനു ജീവിക്കുന്നു? ഹാ! എനിക്കു മരിക്കാൻ കഴിഞ്ഞെങ്കിൽ!” അദ്ദേഹം കഠിനവേദനയോടെ പറഞ്ഞു.

“ശാന്തമായിരിക്കുക. ഞാൻ അങ്ങയുടെ രഹസ്യം പുറത്തു വിടുകയില്ല”

“ഒരപേക്ഷകൂടി. എനിക്കു കോസെറ്റിനെ എന്നും കാണാമോ?”

“എന്നും വൈകിട്ട് അങ്ങയ്ക്കു വരാം കോസെറ്റു” അങ്ങയെ പ്രതീക്ഷിച്ചിരിക്കും.”

പിറ്റേദിവസവും ജീൻ മേരിയസ്സിന്റെ വീട്ടിൽ വന്നു. കൊച്ചുമ്മയെ കാണാൻ ആഗ്രഹം ഉണ്ടെന്നു വേലക്കാരനോടു പറഞ്ഞു. അവൻ അകത്തുപോയി. ഒരു നിമിഷത്തിനകം കോസെറ്റു പുറത്തുവന്നു.

“അപ്പോ, അപ്പോ എന്താ അകത്തു വരാത്തതു്? ഈ വീട്ടിലേയ്ക്കുവെച്ചു വൃത്തികെട്ട സ്ഥലത്താണോ നമ്മൾ തമ്മിൽ കാണുന്നതു്?”

“അതേ കൊച്ചമ്മേ, ഞാൻ ഒരു അസാധാരണനാണു്.”

“കൊച്ചമ്മ എന്താ ! അല്ല, എന്താണു് ഇതിന്റെ അർത്ഥം?”

“കൊച്ചമ്മ ആണെന്നു തന്നെ.”

“ഒരിക്കലും ഞാൻ അച്ഛനു് കൊച്ചമ്മയല്ല.”

ഞാൻ അച്ഛനു് ഏതൊരു ‘ജീൻ’ എന്നു വിളിച്ചാൽ മതി. ഇനി അച്ഛന്റെ ആവശ്യം ഇല്ല. എല്ലാവരിനും ഭർത്താവുണ്ടു്.”

“അച്ഛോ, അച്ഛൻ എന്നു വേദനിപ്പിക്കുന്നോ?”

ജീനിന്റെ മുഖം വിളറി. “കോസെറു്, നീ സന്തുഷ്ടയല്ലേ?” ജീൻ ആരാഞ്ഞു.

കോസെറു് അയാളുടെ കഴുത്തിൽ കെട്ടിപ്പിടിച്ചു്, ആനന്ദത്തോടെ അയാളെ ചുംബിച്ചു. ഒരു കുഞ്ഞിനെ എന്നുപോലു ജീൻ അവളെ തന്റെ നെഞ്ചോടുചേർത്തു പിടിച്ചു. പെട്ടെന്ന് അദ്ദേഹം കോസെറിന്റെ കൈകൾ മാറി, തൊപ്പി ഏടുത്തു തലയിൽവച്ചു.

“എന്തച്ഛോ?”

“ഞാൻ പോവുകയാണു കൊച്ചമ്മ. അവരെല്ലാം കൊച്ചമ്മയെ കാണാൻ മുക്കളിൽ കാത്തിരിക്കുകയായിരിക്കും” ജീൻ ഉടനെ അപ്രത്യക്ഷനായി.

ജീൻവാൽജീൻ കറെ ആഴ്ചകൾ കൂടി അവളെ സന്ദർശിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നു. ക്രമേണ അയാൾ അവളിൽ നിന്നും അകലാൻ ശ്രമിച്ചു. ഇത്രയും വർഷം അയാൾക്ക് അവളോടു് ഉണ്ടായിരുന്ന അടുപ്പവും പരിചയവും മെല്ലെ മെല്ലെ കുറഞ്ഞു തുടങ്ങി. കോസെററ്റ് ജീനിയെ പിന്നീടും സ്നേഹിച്ചിരുന്നു എന്നതിനു് സംശയമില്ല. പക്ഷേ അയാൾ അവൾക്ക് മുമ്പിലത്തെപ്പോലെ ഒഴിച്ചുകൂടാൻ പാടില്ലാത്ത ഒരാൾ ആയിരുന്നില്ല. അവൾ അധികമധികം ഉന്മേഷവതിയായി. അതിനതിനു അവളുടെ വാത്സല്യം പ്രക്ഷീണമായി.

ഒരു രാത്രി ജീൻ മേരിയസ്സിന്റെ വീട്ടിൽ വന്നില്ല. അയാളുടെ അസാന്നിദ്ധ്യം കോസെററ്റ് അത്ര ഗൗരവമായി കരുതിയില്ല. ജീൻ സുഖമില്ലാതെ വീട്ടിൽ കിടക്കുകയാണെന്ന് അവൾ എങ്ങനെ അറിയാനാണ്? ജീൻ ക്രമേണ ഒരു രോഗിയായിത്തീർന്നിരുന്നു. അനേകം വർഷങ്ങളിലെ ശരീരക്ലേശങ്ങളും ഇത്രയും കാലം ഉണ്ടായ ഉറ്റുമായ മനോഭൂരിതങ്ങളും അയാളുടെ ആരോഗ്യത്തെ തകർത്തുകളഞ്ഞു. വേലക്കാരൻ കൂട്ടിക്കൊണ്ടുവന്ന ഒരു ഡോക്ടർ അദ്ദേഹത്തെ പരിശോധിച്ചു. ഡോക്ടർ പോകുന്നതിനുമുമ്പു് വേലക്കാരനെ വിളിച്ചു പറഞ്ഞു.

“നിങ്ങളുടെ യജമാനനു് വലിയ സുഖക്കേടാണ്. എനിക്ക് ഒന്നും ചെയ്യാൻ കഴിയുകയില്ല. കരുത്തു മുഴുവനും



ക്കുയിച്ചു കഴിഞ്ഞു. ദേമാക്കാൻ വയ്യാത്ത വലിയ മനോ  
ദുഃഖമുണ്ടെന്നു തോന്നുന്നു. സ്നേഹമുള്ള ബന്ധുക്കൾ  
ആരോ നഷ്ടപ്പെട്ടതുകൊണ്ട് മനസ്സിൽ ഏറെ മുറിവാണു്  
അതു്. അദ്ദേഹത്തെ നല്ലതുപോലെ സൂക്ഷിക്കണം.”

ജീനിയൻറെ ശരീരസ്ഥിതി ക്രമേണ മോശപ്പെട്ടു  
വന്നു. വല്ലായ്മകൂടാതെ കിടക്കയിൽ എണ്ണീററിരിക്കാൻ  
പോലും അദ്ദേഹത്തിനു് ആവതില്ലാതെ ആയി. ഒരു  
ദിവസം വൈകിട്ടു്, കൊടുംകൈകൾക്കു് ഒന്നുയന്നു്, കിട  
ക്കയ്ക്കു് ഓരോ കൈകൾക്കു് പഴയ വസ്ത്രങ്ങൾ  
വലിച്ചെടുത്തു് കിടക്കയിൽ വിരിച്ചു. അവ അദ്ദേഹം  
നെഞ്ചോടുചേർത്തു് അമർത്തി. ഈ അസാധാരണപ്രവൃ  
ത്തിക്കു് സാക്ഷ്യം വഹിക്കുന്നതിനു്, മുറിയിൽ പ്രകാ  
ശിച്ചുകൊണ്ടിരുന്ന വെള്ളിവിളക്കുകൾ മാത്രമേ ഉണ്ടാ  
യിരുന്നുള്ളൂ. ക്ഷീണിച്ചു പരവശനായി വീണ്ടും കിടക്ക  
യിൽ വീണപ്പോൾ, അദ്ദേഹത്തിൻറെ കവിളുകളിൽ കൂടി  
കണ്ണുനീർ ഒഴുകി. വളരെ നേരം അദ്ദേഹത്തിനു സ്വസ്ഥ  
നായി കിടക്കാൻ കഴിഞ്ഞില്ല. ഏഴുതാൻള്ള ഉപകരണ  
ങ്ങൾ തപ്പി എടുത്തു്, എന്തോ ഏഴുതാൻ തുടങ്ങിയ  
പ്പോഴേയ്ക്കും, അദ്ദേഹത്തിൻറെ കൈ വിറച്ചു. എന്നിട്ടും  
ഏഴുതാൻ വരികൾ ജീൻ ഏഴുതി ഒപ്പിച്ചു. “കോസെ  
ററു്, നിനക്കു് എന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങൾ. നിൻറെ  
ഭർത്താവു് വളരെ നല്ലവനാണു്. ഞാൻ മരിച്ചു കഴി

ത്താൽ നീ അദ്ദേഹത്തെത്തന്നെ സ്നേഹിക്കണം. നിനക്കു തന്ന പണം മുഴുവനും വാസ്തുവത്തിൽ നിനക്കുള്ളതാണ്.” ഇത്രയുമെഴുതിയപ്പോൾ കൈ കഴഞ്ഞു് പേന താഴെവീണു. ആത്മാവിന്റെ ആഴത്തിൽനിന്നും ഒരു ഭീനരോ നം അന്തരീക്ഷത്തിൽ ഉയന്നു. “എല്ലാം അവസാനിച്ചു. എനിക്ക് അവരെ ഇനി കാണാൻ കഴിയുകയില്ല. എന്റെ ഹൃദയത്തിൽ വീശിയ ഒരു പുഞ്ചിരിയാണ് അവർ. ഈ ലോകം വിടാൻ എനിക്ക് ഭയമില്ല. മരിക്കുന്നതു സാരമില്ല. പക്ഷേ അവളെ കാണാതെ മരിക്കുക എത്ര ഭയങ്കരമാണ്! ഞാൻ തന്നിച്ചുമായി. എന്റെ ഈ രചന! ഞാൻ അവളെ ഇനി ഒരിക്കലും കാണുകയില്ല.” അദ്ദേഹം ഉറക്കെ വിളിച്ചുപറഞ്ഞു. ഒരു കഞ്ഞിനെപ്പോലെ ജീൻ പൊട്ടിക്കുറഞ്ഞു.

### ചോദ്യങ്ങൾ

1. ജീൻ കോഡറിന്റെ വിവാഹത്തിൽ പങ്കുകൊള്ളാത്തതു് എന്തുകൊണ്ടു്?
2. പക്ഷേ കൊള്ളാതിരിക്കാൻ കണ്ട ശരിയായ കാരണം എന്തു്? വിവരിക്കുക.

## വിശുദ്ധ ഇല്ലാത്തവൻ വിശുദ്ധ

മേരിയസ്സിന് ആയിടയ്ക്ക് ആശ്ചര്യകരവും അസാധാരണവുമായ ചില അനുഭവങ്ങൾ ഉണ്ടായി. ഒരു ദിവസം തെന്നാർദിയെ അയാളുടെ മുഖിൽ ആഗതനായി ജീൻവാൽജീന്റെ സാഹസപ്രവൃത്തികൾ ഓരോന്നായി അയാൾ വർണ്ണിച്ചു കേൾപ്പിച്ചു. നീചബുദ്ധിയായ തെന്നാർദിയെയുമായി സംസാരിക്കാൻ മേരിയസ്സ് ഇഷ്ടപ്പെട്ടില്ല. പക്ഷെ ജീനിന്റെ ജീവിതകഥ സംഭാഷണ വിഷയം ആയതുകൊണ്ട്, അയാൾ അതു കേൾക്കാൻ തയ്യാറായി. ഇടയ്ക്കിടെ, സംശയനിവൃത്തി വരുത്താൻ ചില ചോദ്യങ്ങൾ മേരിയസ്സ് ചോദിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നു. ജീൻ പല കുറവുകൾ ചെയ്തിട്ടുണ്ടെന്നും മാഡ്ലീൻ എന്ന വ്യവസായ പ്രമുഖന്റെ വമ്പിച്ച ധനം അപഹരിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നും ജാവെർട്ടിനെ കൊന്നത് അയാൾ ആണെന്നാമൊക്കെ ആയിരുന്നു മേരിയസ്സിന്റെ മുൻ ധാരണകൾ. തെന്നാർദിയെ ഈ അബദ്ധ വിശ്വാസങ്ങളെ തകർക്കാൻതന്നെ കോപ്പിട്ടു. അറസ്റ്റ് ചെയ്യാൻ കഴിയുമായിരിക്കെ, ഒരു കുറുക്കാരനെ രക്ഷപ്പെടാൻ താൻ അനുവദിച്ചത് അക്ഷന്തവ്യമായ പാപം ആണെന്ന വിശ്വാസവും തുടർന്നുണ്ടായ മനഃക്ലേശവും കൊണ്ട് ജാവെർട്ട് ആത്മഹത്യ ചെയ്തതാണെന്നും, മാഡ്ലീനും ജീൻവാൽജീനും ഒരാൾ തന്നെയാണെന്നും, തെന്നാർ



ദിയെ അനിഷേധ്യമായ തെളിവുകൾ കാണിച്ചു. വാദിച്ച ഒടുവിൽ, മേരിയസ്സിന് അന്നുവരെ ഒരു ലക്കം കിട്ടാതിരുന്ന ഒരു വസ്തുതകൂടി തെന്നാർദിയെ വെളിപ്പെടുത്തി. മേരിയസ്സിനെ യുദ്ധക്കളത്തിൽ നിന്നെടുത്തു്, അഴുക്കു ചാലിൽ കൂടി വെളിയിൽ കൊണ്ടു വന്നതു് ജീൻ ആയിരുന്നു എന്ന രഹസ്യം സാശ്വതതീതമായി തെളിഞ്ഞു. മേരിയസീന്റെ കോട്ടിൽ നിന്നും അന്നു് തെന്നാർദിയേ ഗ്രാമമായി വലിച്ചു കീറിവെച്ചിരുന്ന ഒരു കഷണം തുണി അയാൾ പ്രദർശിപ്പിക്കുകയുംകൂടി ചെയ്തപ്പോൾ, മേരിയസു് ആശ്ചര്യപരതന്ത്രനായി വായ്പൊളിച്ചു പോയി. തെന്നാർദിയേയെ വല്ലവിധവും യാത്രയാക്കിയിട്ടു്, അയാൾ കോസെററിനെ കാണാൻ തോട്ടത്തിലേയ്ക്കു് ഓടിച്ചെന്നു.

“കോസെററു്, നല്ല ഒരു വർത്തമാനം കേൾക്കണ്ടേ ? ആരാണെന്നോ അന്നു് എന്റെ ജീവൻ രക്ഷിച്ചതു് ? മററാരുമല്ല. അദ്ദേഹം-അദ്ദേഹം തന്നെ ! ഉടൻ തന്നെ പോയി അദ്ദേഹത്തെ കണ്ടു്. ഹൃദയംഗമമായ നന്ദി നമുക്കു പ്രകടിപ്പിക്കണം.”

മേരിയസു് ആവേശത്തോടെ പറഞ്ഞു് യാത്രയ്ക്കു വട്ടാ കൂട്ടി. കോസെററു് ആനന്ദപൂർവ്വമായി. മേരിയസു് തുടർന്നു.

“നിന്റെ പ്രിയ പിതാവു്-അദ്ദേഹം ഒരു മഹാത്മാവാണ്, കോസെററു്. അദ്ദേഹം എന്നെ രക്ഷിക്കാൻ സമരരജ്ഞനാണ്. അദ്ദേഹം എത്രപേരെ രക്ഷിച്ചു

ടുത്തി. നിഴലുപോലെ അദ്ദേഹത്തെ പിന്തുടർന്ന ജാവെർ  
 ടിനെപ്പാലും രക്ഷിച്ചു. പക്ഷേ, അദ്ദേഹം അതൊന്നും  
 സമ്മതിക്കയില്ല.”

വണ്ടി ജീൻവാൽജീന്റെ പടിക്കലിൽ ജീൻ  
 കിടക്കുന്ന മുറിയിലേക്ക് അവർ ഓടിക്കയറി. അവർ  
 മുറിയിൽ കടന്നത് ജീൻ കണ്ടു.

‘വത്ര’ പരിക്ഷിണസ്വരത്തിൽ അദ്ദേഹം പറഞ്ഞു.

ഒരു കുട്ടിയെപ്പോലെ ‘കോസെറു’ അദ്ദേഹത്തി  
 ന്റെ അടുക്കൽ പാഞ്ഞുചെന്നു. “കോസെറു!” വിറ  
 യുണ്ടാക്കുന്ന കൈകൾ നീട്ടി അദ്ദേഹം മന്ത്രിച്ചു.

“അച്ഛ!” അവൾ കരഞ്ഞു കൊണ്ടുവിളിച്ചു.

“നിങ്ങൾ രണ്ടുപേരും എനിക്കു മാപ്പുതരികയി  
 ല്ലേ”? ജീൻ ചോദിച്ചു.

കോസെറു ആ വൃദ്ധന്റെ അടുത്തിരുന്നു മേരി  
 യസ് കോസെറിനോടു പറഞ്ഞു. “കേട്ടോ, കോസെറു,  
 അദ്ദേഹം നമ്മോടു മാപ്പുചോദിക്കുന്നത്! എന്റെ  
 ജീവിതം അദ്ദേഹം തന്നതാണ്. പിന്നെ, എന്തെല്ലാം  
 സൗഭാഗ്യങ്ങളാണ് അദ്ദേഹം എനിക്കു നൽകിയത്!  
 നിന്നെ എനിക്കു തന്നത് അദ്ദേഹമല്ലേ? പക്ഷേ സ്വന്തം  
 പ്രവൃത്തികളുടെ മേന്മ പറഞ്ഞത് അഭിമാനിക്കാൻ ഇഷ്ട  
 പ്പെടാത്ത മഹാനാണ് അദ്ദേഹം. ഹാ! അന്നത്തെ

യുദ്ധവും ഭക്തിനിർമ്മാണവും! അതോർക്കുമ്പോൾ ഡ്യൂന്റെ രീതി വിറച്ചുപോകുന്നു. കോസെററ്, മരണത്തിന്റെ വായിൽനിന്നും എന്ന് രക്ഷിച്ച ദൈവദൂതനാണ് നിന്റെ അച്ഛൻ.”

ഈ വാക്കുകൾ കേട്ടപ്പോൾ ജീനിന് ഒരു നവ ചൈതന്യം ലഭിച്ചതുപോലെ തോന്നി.

തന്റെ വനത്തിൽ വന്നു താമസിക്കാൻ മേരിയസ് ജീനിക്കോട്ട് അപേക്ഷിച്ചു. “അച്ഛാ, അങ്ങയെ വിശ്രമവും സമാധാനവുമാണ് ഇപ്പോൾ വേണ്ടത്. വീട്ടിൽ വരു; കോസെററ് ഞാനും അങ്ങയെ പരിചരിച്ച് പെട്ടെന്നു സുഖപ്പെടുത്താം. ഞങ്ങൾ വണ്ടി കൊണ്ടു വന്നിട്ടുണ്ട്.”

“ഈ ലോകത്തിൽ ഒരു സ്ഥാനവും എനിക്കു വേണമെന്നില്ല.” ജീൻ മറുപടി പറഞ്ഞു.

“അതത്; അങ്ങനെ പറയരുതച്ഛോ. അങ്ങ് വീട്ടിൽ വന്നിട്ടെങ്കിൽ ഞാൻ കൊണ്ടു പോകാം.” കോസെററ് നിർബന്ധം പിടിച്ചു.

ഈ സംഭാഷണത്തിനിടയ്ക്ക് ഡോക്ടർ വന്ന് രോഗിയെ പരിശോധിച്ചു. പരിശോധന കഴിഞ്ഞ് പുറത്തിറങ്ങിയ ഡോക്ടറോട് ജീനിന്റെ രോഗം തുരുത്തുമാണോ എന്ന് മേരിയസ് ചോദിച്ചു.



“ഒന്നും പറയാൻ വയ്യ. അദ്ദേഹം പരീക്ഷിണനായ ഒരു വൃദ്ധനാണ്. അദ്ദേഹത്തിന്റെ ഹൃദയസ്സന്ദനം ഏതു നിമിഷത്തിലും നില്ക്കാം. അതുകൊണ്ട് ശ്രദ്ധിച്ചു പരിചരിക്കണം.” ഡോക്ടർ യാത്ര പറഞ്ഞു.

ജീനിയുടെ ഹൃദയം വളരെ വേഗത്തിൽ സ്തംഭിച്ചു കൊണ്ടിരുന്നു. അദ്ദേഹം കോസെറ്റിനോട് അടുത്തു വരാൻ ആഗ്രഹം കാണിച്ചു. അവർ സമീപത്തു ചെന്നപ്പോൾ, പതുക്കെപ്പതുക്കെ, ഇടയ്ക്കിടയ്ക്ക് ഇടർച്ചയോടുകൂടി, ജീൻ പറഞ്ഞു.

“പ്രിയപ്പെട്ട കുഞ്ഞേ, നിന്റെ അമ്മ ഫാർത്തിൻ-ആണ്. അവരെ എപ്പോഴും ഓർമ്മിക്കണം. ഫാർത്തിൻ-ആ പേര് ഉച്ചരിക്കൂ അവർ ഒരു മഹതി ആയിരുന്നു. അവർ ഒട്ടുവളരെ ക്ലേശിച്ചു. നിന്നെ സ്നേഹിച്ചു, നിനക്കു വേണ്ടി മരിച്ചു. ഓമനേ, ഞാൻ എന്റെ ജീവിതം ജീവിച്ചു കഴിഞ്ഞു. എനിക്ക് ഒരേ ഒരു ആഗ്രഹമേ ഉണ്ടായിരുന്നുള്ളൂ—നിന്നെ ഒന്നു കാണാനും യാത്ര പറയാനും. കുഞ്ഞേ, നിന്നെ രക്ഷിക്കാൻ പോരുന്ന കൈകളിലാണ് നീ ഇന്ന്.”

നീർനിറഞ്ഞ നയനങ്ങളോടെ, ഒന്നും കാണാൻ കഴിവില്ലാതെ, മേരിയസ്സും കോസെറ്റനും നില്ക്കുകയാണ്.

അവർ അവിടെ വന്നപ്പോൾ ഈ ഭാരണസംഭവത്തെ കുറിച്ച് യാതൊന്നും അശങ്കിച്ചിരുന്നില്ല.

കോസെററ് അപ്പൂന്റെ ജപരബാധിതമായ ശരീരത്തിൽ മുട്ടായി തളിർത്തിക്കൊണ്ടിരുന്നു.

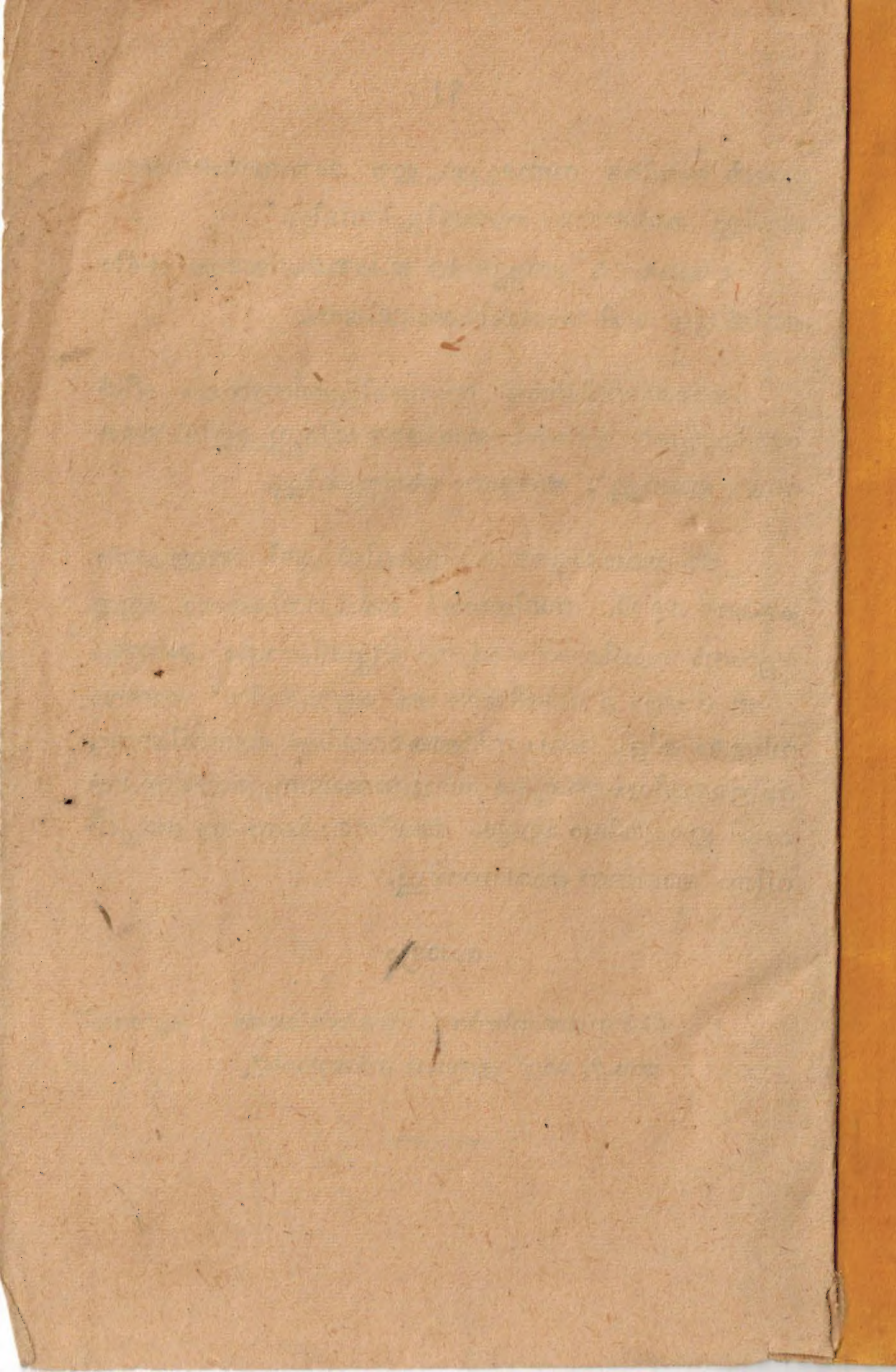
കോസെററിനോടു സാസാരിച്ചതിനുശേഷം ജീൻ മേരിയസ്സിനെ നോക്കി. അവരുടെ ശിരസ്സുകളിൽ കൈരണ്ടാ അണച്ച്, അദ്ദേഹം അനുഗ്രഹിച്ചു.

ആ യുവാക്കളുടെ കവിട്ടുകളിൽ കൂടി അശ്രുക്കൾ കുടുകടെ ഒഴുകി. സ്ഥിരമായി അധ്വാനിക്കാനും ഏതു ക്ലേശവും സഹിക്കാനും എന്നും സ്നേഹിക്കാനും കരുത്തും സന്നദ്ധതയും ഉണ്ടായിരുന്ന ആ ആത്മാവിന് അനന്ത വിശ്രമം കിട്ടി. ദുഃഖം നിറഞ്ഞതെങ്കിലും ആനന്ദിക്കുന്ന, ദരിദ്രമെങ്കിലും അന്യരെ സമ്പന്നരാക്കുന്ന, ഒന്നും സ്വന്തമായി ഇല്ലെങ്കിലും എല്ലാം അധീനമാക്കുന്ന ആ ധന്യജീവിതം അങ്ങനെ അവസാനിച്ചു.

### ചോദ്യം

1. ജീൻ-വാൽജീനിന്റെ അന്തിമാഭിലാഷം എന്തായിരുന്നു? അത് എങ്ങനെ നിറവേറി?









## അഭിപ്രായങ്ങൾ

“ബാലഹൃദയങ്ങളിൽ സഹജമായ അഭ്യുത്ഥനം ജിജ്ഞാസയും വളർന്നി, അവയുടെ വിജ്ഞാന സംസ്കാരങ്ങളെ വികസിപ്പിച്ചു കൊണ്ടുവരുവാൻ പശ്ചാത്തമമായ രീതിയിലും ഭാഷയിലും രചിച്ചിട്ടുള്ള ഈ ഗ്രന്ഥങ്ങൾ നമ്മുടെ സാഹിത്യത്തിന്റെ അനർഹമായ സമ്പത്താണ്.”

മഹാകവി, ജി. ശങ്കരക്കുറുപ്പ്.

★ ★ ★ ★ ★

“വളർന്നുവരുന്നവരുമാർ അവശ്യം അറിഞ്ഞിരിക്കേണ്ട വിവിധ വിഷയങ്ങളെക്കുറിച്ച് ലളിതവും സുഗമമായ ശൈലിയിൽ എഴുതിയിട്ടുള്ള ഈ ഗ്രന്ഥം നവരായ ധ്യാനപരന്മാർക്കും അധ്വൈതചിന്തകൾക്കും ഒരു പോലെ അനുഗ്രഹമായിരിക്കുമേന്ന് ഞാൻ വിശ്വസിക്കുന്നു.”

എൻ. ഗോപാലപിള്ള എം. എ.

പ്രിൻസിപ്പൽ, രാജകീയ സംസ്കൃതകോളേജ്,  
തിരുവനന്തപുരം

★ ★ ★ ★ ★

“ഈ ഗ്രന്ഥങ്ങളുടെ രചനയിൽ, ഒരൊരുത്തിലുള്ള വിദ്യാത്മികളുടെ മനോവികാസം, താല്പര്യങ്ങൾ, ഭാഷാസാധിനത മുതലായവയെല്ലാം ഒരുമയുപയോഗം പരിഗണിച്ച് ഞങ്ങൾ കണ്ടെത്താൻ എനിക്കു വലിയ സന്തോഷം തോന്നി. ഭാഷയുടെ ഗ്രേണികരണത്തിൽ പ്രവേശിപ്പിച്ചിട്ടുള്ള ഉചിതങ്ങളായ പ്രശംസകളും തന്നെ ബാലസാഹിത്യഗ്രന്ഥങ്ങൾ രചിക്കുന്ന ഗ്രന്ഥകാരന്മാർ നിങ്ങളെ അനുസരിച്ചുകൊണ്ട്!”

എം. രാമകൃഷ്ണൻനായർ എം. ഏ. എൽ. റ്റി.

മലയാളവകുപ്പുകമ്മീഷൻ, ഡെവിനീസ് കോളേജ്,  
തിരുവനന്തപുരം